



香港青年獎勵計劃

THE HONG KONG AWARD FOR YOUNG PEOPLE



COMPANION
同行

年報

Annual Report
2015-2016



獎勵·不平凡

More than an Award

COMPANION 同行

AYP journey is full of challenges. However our young people are never alone. Encouragements from family, support from friends and guidance from instructors powered young people to breakthrough their comfort zone.

Rain or shine, companions always walk together with our youths, side by side, high and low, witnessing their growth through the award journey.

不平凡的章級旅途漫長而充滿挑戰。然而，青年人從來也不是孤單的。家人的鼓勵、朋友的支持、導師的指導，猶如強心針，讓青年勇敢闖過每一個難關。

每一個同行者，與青年攜手走過高山低谷，一起經歷、一起分享、一起感動，見證著他們的成長。





FOREWORD BY AWARD COUNCIL CHAIRMAN

理事會主席的話

Mr. LO Yan Lai, JP
羅仁禮先生，JP

Since its inception in 1961, The Hong Kong Award for Young People, formerly known as The Duke of Edinburgh's Award, has been founded in Hong Kong for 55 years. The Award is the world's leading achievement award for young people aged 14 to 24, bringing together practical experiences and life skills to create committed global citizens and equipping young people for life.

自 1961 年成立以來，香港青年獎勵計劃，前身為愛丁堡公爵獎勵計劃，已經在香港成立 55 年。獎勵計劃是一個世界知名，為 14 至 24 歲的青年人而設的獎項，致力於創造世界公民，以實際經驗和生活技能裝備青年人面對生命的挑戰。

I am very much honoured to be appointed by the Chief Executive of the HKSAR as the Council Chairman of The Hong Kong Award for Young People with effect from 1 February 2016. I wish to take this opportunity to express my heartfelt thanks to my predecessor, Mr. Rock CHEN Chung Nin, BBS, JP who had rendered his excellent service to our Award during his tenure as the Award Council Chairman. I pledge to do my best to ensure the robust growth of our Award in the years to come.

First of all, I am delighted to announce that the year under review was yet another successful year for our Award. With the ardent support of our Operating Authorities, volunteers and staff of **AYP**, we have organized a series of challenging Award activities for our young people during the year. For example, we had organized the SmarTone **AYP** Malaysia Canoeing Expedition from 1 to 9 August 2015. 11 participants had successfully completed their Gold Level Expeditions Assessment in Malaysia. We will highlight the other Award activities or events organized during the year under review in the ensuing chapters.

It goes without saying that one of our significant annual events is the Gold Award Presentation. I am pleased to report that the Gold Award Presentation 2015 was successfully held on 10 December 2015 at the Government House. I would like to express my heartfelt thanks to our Patron, The Honourable C. Y. LEUNG, GBM, GBS, JP, the Chief Executive of the HKSAR for officiating at the ceremony and presented the Gold Award Certificates and Certificate

本人十分榮幸獲得香港特別行政區行政長官的委任，由 2016 年 2 月 1 日開始擔任香港青年獎勵計劃理事會主席一職，帶領推動獎勵計劃事務。本人希望藉此機會感謝前任主席陳仲尼先生，BBS, JP 於過往對獎勵計劃作出重大貢獻，成績有目共睹。本人承諾竭盡所能，確保獎勵計劃在未來幾年能夠穩步發展。

回顧過去一年，對於獎勵計劃而言，是另一個很成功的一年。我很高興向各位宣布，得到獎勵計劃執行機構，義工和工作人員的熱心支持，我們於是年度為青年人舉辦了一系列富有挑戰性的獎勵計劃活動。例如，於 2015 年 8 月 1 日至 9 日舉辦的 SmarTone **AYP** 馬來西亞獨木舟之旅，11 位金章級參加者成功完成於馬來西亞的金章級獨木舟野外鍛鍊科評核旅程。有關於其他於是年度舉辦的獎勵計劃活動，我們將在隨後的章節為大家亮點介紹。

眾所周知，每年一度的金章頒獎典禮，是獎勵計劃的盛事。我很高興向各位報告，2015 年度金章頒獎典禮已於 2015 年 12 月 10 日於香港禮賓府順利舉行。於此，我要特別感謝香港特別行政區行政長官梁振英先生，GBM, GBS, JP 出席擔任頒獎禮主禮嘉賓，頒發金章獎狀予 37 位青年人及十年服務嘉許獎狀予 17 位資深義工，以肯定各得獎者的努力和貢獻。為慶祝各得獎

of Recognition to 37 young people and 17 veteran volunteers respectively. A celebration dinner with the theme of “Sparkling Life with Gold” was organized to celebrate the achievement of the awardees after the ceremony. I am very grateful to the tireless effort offered by the Award Network for meticulously arranging a fun-filled dinner for us.

To kick start a series of celebration programmes in commemorating the 55th Anniversary of **AYP** in 2016, I would like to report that under the capable leadership of Mr. Andy KWOK, we had successfully organized Rogaine6 on 24 January 2016. Despite the inclement weather, there were over 270 teams with about 900 participants taking part in the tournament. More than HK\$400,000 was raised from the competition for the future development of our Award. I would like to express my special thanks to our devoted volunteers and staff for their hard work. It should be noted that after the kickoff event of our 55th Anniversary, a series of celebration events will be organized to earmark the new era of our Award.

Internationally, we had attended the 2015 International Award Forum held in Toronto, Canada during 27 October to 1 November 2015. It was noted that as at 2014, the Award participation worldwide had seen a remarkable increase of 21% and it had exceeded 1 million.

With the formal invitation from the International Award Association, I am very proud to announce that **AYP** would host

者獲頒獎狀，獎勵計劃於典禮當晚舉行慶祝晚宴。是次晚宴由獎勵計劃網絡 (Award Network) 籌備，並以「閃爍金生」為主題，讓得獎者分享獲獎喜悅，場內洋溢著一片愉快歡悅的氣氛。對獎勵計劃網絡成員為我們付出的努力，本人希望藉此機會向他們致以衷心感謝。

另外，我想向大家報告，在 **AYP** Rogaine6 籌委會主席郭永亮先生的英明領導下，全方位團隊定向比賽 Rogaine6 已於 2016 年 1 月 24 日圓滿結束，是次籌款活動亦為 **AYP** 成立 55 周年的連串慶祝活動打響頭炮！儘管天氣惡劣，有超過 270 個團隊約 900 人參加了是次比賽，為獎勵計劃成功籌得港幣 40 多萬，作未來發展之用。於此，我想特別鳴謝所有為籌備是次比賽辛勤工作的義工和職員。隨著獎勵計劃 55 周年慶祝活動頭炮 Rogaine6 的結束，我們將會於不久將來舉辦一連串慶祝活動，迎接獎勵計劃新里程。

國際方面，於 2015 年 10 月 27 日至 11 月 1 日期間，我們出席了在加拿大多倫多舉行的 2015 國際獎勵計劃會議。我想特別指出，截至 2014 年止，全世界參與獎勵計劃的青年人大幅增加了 21%，參加人數已突破 100 萬。

我很榮幸地宣布得到國際獎勵計劃協會的正式邀請，**AYP** 將於 2016 年 9 月 9 日至

the 2016 Asia Pacific Regional Conference from 9 to 11 September 2016 in Hong Kong. I look forward to welcoming the delegates from the Asia Pacific Regional to Hong Kong.

In this report, I would like to thank the Chief Executive again for adding new strength to our Council by appointing Mr. Andy KWOK Wing Leung as Vice Chairman, Mr. CHEUNG Ka Ho, Mr. Henry LIM, MH, OStJ, JP, Ms. KWAN Suet Ming, Mr. Quentin YAU Kai Ching, Mr. Ben KUEN and Ms. Tina WONG Ting as new members with effect from 1 February 2016 to replace Prof. WONG Heung Sang, Ms. Michelle CHENG and Ms. Iris CHU Pun Yin who had retired on 31 January 2016. I would like to record a vote of thanks to all retired Council members for their remarkable contributions in the past years.

Last but not least, I would like to take this opportunity to express my heartfelt thanks to all our supporters, sponsors, volunteers and staff. Without their unfailing support and encouragement all along, the Award would not have been so successful.



Mr, LO Yan Lai, JP
Award Council Chairman

11 日在香港舉行 2016 年亞太區分區會議。我期待著歡迎來自亞太地區代表，蒞臨香港出席會議。

在這份報告中，我想再次感謝行政長官為本會注入新的力量，於 2016 年 2 月 1 日委任郭永亮先生為理事會副主席，張家豪先生、林亨利先生，MH，OStJ，JP、關雪明女士、邱啟政先生、姜炳耀先生和黃婷女士為新任理事會委員，以取代於 2016 年 1 月 31 日榮休的委員，當中包括王香生教授、鄭詩韻女士和朱品妍女士。對於他們過往的貢獻，本人致以萬分謝意。

最後，我想藉此機會向所有獎勵計劃的支持者，贊助商，義工和職員致以衷心的感謝。本人相信沒有他們一直的支持和鼓勵，獎勵計劃不會如此成功。



羅仁禮先生，JP
理事會主席

02 Foreword by Award Council Chairman 理事會主席的話

07 **AYP · Belief 我們的理念**

- Our Mission 我們的使命
- Our Commitment 我們的承諾
- Our Principles 我們的宗旨
- Our Logo 我們的標誌
- Connecting to the Society 與社會接軌

11 **AYP · Teams 我們的團隊**

- Patron, Past Chairmen and Honorary Presidents 贊助人、前任主席及名譽會長
- Friends of **AYP** 獎勵計劃知友
- Honorary Advisers 名譽顧問
- Honorary Legal Adviser 名譽法律顧問
- Organization Structure 組織架構
- Award Council 獎勵計劃理事會
- Committees 委員會
- Sub-committees 小組委員會
- Section Panels 科委員會
- Expeditions Instructors Central Registration Unit 遠足導師註冊組
- Core Group of Award Network 獎勵計劃網絡核心小組
- Staff 職員

35 **AYP · Work 我們的工作**

- Annual Events 年度盛事
- International Linkage 國際聯繫
- Operations & Training 事務及訓練
- Publicity & Promotion 宣傳及推廣
- Review by Section Panels 科委員會活動回顧
- Review by Award Network 獎勵計劃網絡活動回顧
- Service Units 服務單位
- Highlights of Operating Authorities 各執行處活動摘要

69 **Appendix 附錄**

- Statistics 統計資料
- Financial Report 財務報告
- List of Operating Authorities 執行處一覽
- Acknowledgements 鳴謝

AYP · Belief

我們的理念

‘The foremost task of education is “to look for character first, intelligence second and knowledge third”.’

--Dr. Kurt Hahn, Educationalist, Forerunner of the Award

「教育的首要任務是幫助學生建立個人品格，其次是提升他們的智慧，最後是灌輸他們應有的知識。」

-- 獎勵計劃先導者、著名教育家庫爾特·漢博士

Our Mission 我們的使命

Our mission is to provide opportunities for young people to face challenges of worthwhile leisure activities and voluntary services through which they can discover their hidden abilities and gain a special sense of satisfaction and achievements by overcoming challenges.

To realize our mission, we pledge to provide quality services to our young people through working in partnership with our operating units and volunteers. We will pursue our mission with vision, creativity and commitment.

我們的使命，是以培育青年人的素質為己任。透過 **AYP** 不同的餘暇活動及義工服務，給予青年人適當的機會挑戰自我，從中學習瞭解個人的潛能和取得成功感。

為實踐我們的使命，我們承諾以專業的態度、廣闊的視野，以及不斷創新和忠誠投入的精神，與有關機構及義務工作人員共同合作，為青年人提供優質服務。

Our Commitment 我們的承諾

We are confident in our young people. We are committed to work closely with different organizations and volunteers, bringing more transformation opportunities to our young people so as to nurture responsible citizens of our future world.

我們對青年人充滿信心和期望。我們承諾竭盡所能，與不同機構及義工合作，為青年人帶來蛻變成長的機會，培育社會明日之才。

Our Principles 我們的宗旨

AYP is an international programme designed to meet the needs and interests of all young people. It embraces wide range of adventurous, cultural and practical activities in which young people may choose to participate voluntarily in their own time, under the guidance of adult volunteers. To gain an Award, the participants have to fulfill the requirements of the different Sections of Activities, namely Service, Expeditions, Skills and Physical Recreation. (Gold Award participants have to take an additional Residential Project.)

AYP encourages young people to step out and experience the world around them, to provide services to others, to train physical strength, to have a spirit of adventure and discovery, and to develop personal interests and social skills.

Through a gradual series of experience in the diversified activities offered, young people will learn the value and importance of self-discipline, independence and perseverance. They will also become more mature with a sense of responsibility which will help them throughout their lives.

AYP 是一項國際性的青年活動計劃，能切合不同青年人的需要及興趣。**AYP** 極具彈性，參加者可在成人義工的協助下自由選擇參與各項活動。要獲取獎章，參加者必須完成各科活動，包括服務科、野外鍛鍊科、技能科及康樂體育科（金章級參加者另須完成團體生活科）。

AYP 鼓勵青年人多接觸外面的世界，學習為他人服務、鍛鍊自己的體魄、培養探索精神、發展個人興趣和潛能，以及訓練社交技能。

參加者在進行活動的過程中，身心得以均衡發展，除可學習自律和獨立外，還可培養責任感及堅毅不屈的精神，對他們立身處世有莫大裨益。



Our Logo 我們的標誌

The Global Bird sign was adopted as the logo of **AYP**. It embodies the universal values, international applicability and a sense of belonging to the world community of the Award. The bird flying upwards symbolizes its personal values, self-improvement, excellence, confidence and pride.

AYP 採用「地球和平鴿」作為標誌，當中包含了獎勵計劃放諸四海皆準的價值觀，任何國度皆適用的標準，與及歸屬世界大同的決心。此外，標誌中向上飛翔的和平鴿，象徵個人發展的重要性，引發出自我完善和自信心的訊息。

Connecting to the Society 與社會接軌

Through the commitment to the programme, young people will be acquiring leadership skills, social and life skills, self-reliance and a sense of responsibility to others. Moreover, young people will have a chance to learn by experience the importance of planning, commitment, perseverance, enterprise and effort. More importantly, it gives young people a chance to enrich their experience and to become active and responsible citizens.

這套均衡發展的活動計劃，能讓青年人認識及了解個人的興趣、能力、潛能、長處及短處。在參與獎章活動的過程中，他們有機會學習如何去計劃將來，如何設定及達到目標，並且建立一種個人成就感及社會責任感。加上廣受社會人士認同的獎章頒授儀式，**AYP** 成功向青年人灌輸正面的價值觀，及穩固他們對社會的信心。

AYP • Teams

我們的團隊

“Young people are our future. Developing them to their full potential is a top priority.”

-- Nelson Mandela, Laureate of the Nobel Peace Prize,
Patron-in-Chief of The President's Award in South Africa

「青年人是我們的未來，協助他們把潛能完全發展是我們首要的任務。」

-- 諾貝爾和平獎得主，南非獎勵計劃首席贊助人納爾遜·曼德拉

Patron and Past Chairmen 贊助人及前任主席

PATRON 贊助人

The Hon. LEUNG Chun Ying, GBM, GBS, JP
The Chief Executive of the Hong Kong
Special Administrative Region
香港特別行政區行政長官梁振英先生，
GBM, GBS, JP

PAST CHAIRMEN 前任主席

Sir Kenneth FUNG Ping Fan, CBE, LLD,
DSOCSC, JP, K.ST.J.
馮秉芬爵士，CBE, LLD, DSOCSC,
JP, K.ST.J.
(1961 – 1967)

Dr. Wilson WANG Tse Sam, OBE, JP
王澤森博士，OBE, JP
(1968 – 1973)

Mr. Peter NG Ping Kin, JP
伍秉堅先生，JP
(1974 – 1976)

Dr. Alex WU Shu Chih, CBE, LLD, FBIM, FIOP,
F Inst D, JP
吳樹熾博士，CBE, LLD, FBIM, FIOP,
F Inst D, JP
(1977 – 1983)

Mr. LEE Jark Pui, SBS, OBE, JP
李澤培先生，SBS, OBE, JP
(1984 – 1989)

* Dr. The Hon. Ronald Joseph ARCULLI,
GBM, CVO, GBS, OBE, JP
夏佳理博士，GBM, CVO, GBS, OBE, JP
(1990 – 2001)

* Mr. Paul FAN Chor Ho, SBS, JP
范佐浩先生，SBS, JP
(2002 – 2008)

Mr. Simon HO Che Leung, MBE
何子樑先生，MBE
(2008 – 2010)

Mr. Rock CHEN Chung Nin, BBS, JP
陳仲尼先生，BBS, JP
(2010 – 2016)

HONORARY PRESIDENTS 名譽會長

Mr. LEE Jark Pui, SBS, OBE, JP
李澤培先生，SBS, OBE, JP

* Dr. The Hon. Ronald Joseph ARCULLI, GBM,
CVO, GBS, OBE, JP
夏佳理博士，GBM, CVO, GBS, OBE, JP

* Mr. Paul FAN Chor Ho, SBS, JP
范佐浩先生，SBS, JP

Mr. Simon HO Che Leung, MBE
何子樑先生，MBE

Mr. Rock CHEN Chung Nin, BBS, JP
陳仲尼先生，BBS, JP

Footnotes 附註

* World Fellows of The International
Award Association

* 國際獎勵計劃協會世界榮譽會員

World Members of The International
Award Association

國際獎勵計劃協會世界成員

Friends of AYP (Listed in Alphabetical Order) 獎勵計劃知友 (按英文姓氏順序排列)

Sir David AKERS - JONES, GBM,
KBE, CMG, JP
鍾逸傑爵士，GBM, KBE, CMG, JP

Mr. Chuck ALLISON

Mr. Alexander AU Siu Kee, OBE
歐肇基先生，OBE

Ms. Gloria AU Hoi Yan
歐凱欣女士

Ms. Bonnie CHAN Jo Ying
陳祖楹女士

Mr. CHAN Pak Keung, OBE, JP
陳百強先生，OBE, JP

* Mr. Ronnie CHAN
陳啟宗先生

Mrs. Pamela CHAN WONG Shui, BBS, JP
陳黃穗女士，BBS, JP

Ms. Patsy CHANG

Dr. CHAU Cham Son, OBE, LLD, JP
周湛榮博士，OBE, LLD, JP

Mr. Allen CHE Wai Hang
車偉恒律師

* Mr. Thomas CHEN Tseng Tao, CBE
陳曾燾先生，CBE

Mr. Adrian CHENG Chi Kong
鄭志剛先生

Ms. Jeanne CHENG Kin Ying
鄭建瑩女士

Ms. Michelle CHENG Shi Wan
(from February 2016)
鄭詩韻女士 (由 2016 年 2 月起)

Mr. Edward CHEUNG Wing Yui
張永銳先生

Mrs. Irene CHEUNG TAM Oi Lin, MBE, JP
張譚愛蓮女士，MBE, JP

Dr. Veronica CHEUNG Wing I
張穎儀醫生

Mr. CHEUNG Yan Lung, CBE, OStJ, JP
張人龍先生，CBE, OStJ, JP

Dr. Eric CHIEN Ping
錢平醫生

Dr. CHIU Chun Bong, DBA (Hon),
MBE, JP
趙振邦博士，DBA (Hon), MBE, JP

Mr. R.F. CHIU

Mr. Michael CHOA
蔡德強先生

Mr. Patrick CHOI
蔡宏豪先生

Prof. Larry CHOW Chuen Ho
周全浩教授

Ms. Iris CHU Pun Yin (from February 2016)
朱品妍女士 (由 2016 年 2 月起)

Mr. Edmond CHUNG Kong Mo, JP
鍾港武先生，JP

* Mr. CHUNG Po Yang, SBS, OBE, JP
鍾普洋先生，SBS, OBE, JP

Mr. Gerard CHUNG Wai Hung
鍾偉雄先生

Mr. Ian FOK Chun Wan, SBS, JP
霍震寰先生，SBS, JP

Mr. FONG Hup, MH
方俠先生，MH

Dr. FONG Yun Wah, SBS, MBE, JP
方潤華博士，SBS, MBE, JP

Mrs. Francine FU KWONG Wing Ting
傅鄭穎婷女士

* Ms. Daisy HO Chiu Fung
何超鳳女士

* Dr. Duncan HO Hung Kwong
何鴻光醫生

Mr. Edward HO, SBS, OBE, JP
何承天先生，SBS, OBE, JP

Ms. Junia HO Suk Yin, JP
何淑賢女士，JP

^ Dr. The Hon. Stanley HO Hung Sun,
GBM, GBS, OBE
何鴻燊博士，GBM, GBS, OBE

Mr. Erik Paul HOLLAEENDER

* Dr. Johnny HON Sei Hoe, MH
韓世灝博士，MH

Mr. James HUI
許晉和先生

Mr. Richard HUI Chung Yee
許晉義先生

Dr. The Hon. Sir Michael David
KADOORIE, GBS
米高嘉道理爵士，GBS

Mr. William KWAN Cheuk Yin
關卓然先生

Ms. Peggy KWOH
郭素姿女士

* Mr. Andy KWOK Wing Leung
郭永亮先生

Mr. Thomas KWOK Ping Kwong, SBS, JP
郭炳江先生，SBS, JP

Mr. LAM Wai Kwun
林維堃先生

Mr. LAU Kam Kwok, BBS
劉金國先生，BBS

Ms. Amy LAU M.O.
劉文安女士

Mr. Daniel LEE Chi Wo
李致和先生

Dr. Joseph LEE Chung Tak, GBS,
OStJ, JP
李宗德博士，GBS, OStJ, JP

Mr. Paul LEE Kai Yu
李啟宇先生

Dr. The Hon. LEE Shau Kee, GBM
李兆基博士，GBM

Dr. Solomon LEE Kui Nang
李鉅能博士

Mr. Billy LEUNG Ting Yu, BBS
梁定宇先生，BBS

Mr. Jake LEUNG Kwan Pui
梁鈞楷先生

Dr. Eric LI Ka Cheung, GBS, OBE, JP
李家祥博士，GBS, OBE, JP

Dr. The Hon. Sir Ka Shing LI, GBM, KBE, JP
李嘉誠爵士，GBM, KBE, JP

Mr. Spencer LI Wing Kwai
李榮貴先生

Mr. Herbert LIANG H.Y., SBS, MBE, JP
梁欽榮先生，SBS, MBE, JP

Mr. LIU Lit Chi
廖烈智先生

Ms. Bella LO Sung Yi
羅頌宜女士

Mr. Hansen LOH Chung Hon
陸鍾漢先生

Dr. Carol MA Hok Ka
馬學嘉博士

Ms. Elaine MA Kwai Yee
馬桂怡女士

* Mr. Philip MA Ching Yeung
馬清揚先生

Dr. Michael MA Kin Gay
馬健基醫生

Mr. Selwyn MAR
馬紹援先生

Mr. Ronald James MCAULAY
麥高利先生

Ms. MEI Jing
梅靜女士

Mr. Robert NG Chee Stang
黃志祥先生

Ms. Malina NGAI Man Lin, JP
倪文玲女士，JP

Mrs. Josephine PANG TSUI Mei Wan, MH
彭徐美雲女士，MH

Sir Dickson POON, CBE, SBS
潘迪生爵士，CBE, SBS

Dr. Stephen RIADY
李棕博士

Mr. William SHEN S.V.
沈維賢先生

Dr. SO Chi Ki, MH
蘇祉祺博士，MH

Mr. Lincoln SOO Hung Leung, JP
蘇洪亮先生，JP

Mrs. Camille TANG YEH
葉鄧蘊美女士

* The Hon. Henry TANG Ying Yen, GBM, GBS, JP
唐英年先生，GBM, GBS, JP

* Ms. Irene TANG Mo Lin
鄧慕蓮女士

Dr. TANG Siu Tong, SBS, JP
鄧兆棠醫生，SBS, JP

* Mr. Thomas TANG Wing Yung
鄧永鏞先生

Mr. Michael J.E. THORNHILL

* The Hon James TIEN Pei Chun, GBS, JP
田北俊先生，GBS, JP

Mr. Felix TSANG Hung Kwong
曾洪光先生

Mr. William WAN Hon Cheung, MBE, JP
溫漢璋先生，MBE, JP

Mr. WAN Tin Chong
雲天壯先生

Dr. Albert WONG, MH
王嘉恩博士，MH

Mr. Joseph WONG Chit Ming
王哲明先生

Ms. Grace WONG Chung Yan
王頌恩女士

Prof. WONG Chack Kie, MH
王卓祺教授，MH

Mr. Alex WONG Po Hang, JP
黃寶亨先生，JP

Mr. Phillip WONG
王梓濤先生

Mr. Samuel WONG Tat Sam
黃達琛先生

* Ms. Ada WONG Ying Kay, JP
黃英琦女士，JP

Mr. Clement WOO Kin Man
胡健民先生

Sir WOO Po Shing
胡寶星爵士

Dr. Vincent WOO Wing Fai, BBS, MBE
胡永輝博士，BBS, MBE

Dr. Patrick WU Po Kong, JP
伍步剛博士，JP

Mr. YAO Kang, OBE, JP
姚剛先生，OBE, JP

Mr. Angus YAU Kwai Leung
邱季良先生

Mr. Benny YEUNG Tsz Hei, MH
楊子熙先生，MH

Mr. Adrian YIP Chun To, BBS
葉振都先生，BBS

Dr. Paul YOUNG Tze Kong, JP
楊子剛博士，JP

Mr. Stephen YOW Mok Shing, MBE, JP
邱木城先生，MBE, JP

Ms. Vivian YU Yuk Ying
余玉瑩女士

^ Dr. Andrew Stephen YUEN
阮偉文博士

Mr. George YUEN Kam Ho
袁金浩先生

Mr. Stimson YUEN Kam Lun
袁淦麟先生

* The Hong Kong Jockey Club
香港賽馬會

FOOTNOTES 附註

* World Fellows of The International
Award Association
* 國際獎勵計劃協會世界榮譽會員

World Members of The International
Award Association
國際獎勵計劃協會世界成員

^ World Benefactor of The International
Award Association
^ 國際獎勵計劃協會世界榮譽贊助人

Honorary Advisers 名譽顧問

General Secretary
Mr. Karl LAU Chun Chuen
Chinese Y.M.C.A.
總幹事
劉俊泉先生
香港中華基督教青年會

Deputy Commissioner (Administration)
Dr. WONG Ying Ho, BBS, DCL, JP
(until September 2015)
Civil Aid Service
副處長（行政）
黃英豪博士，BBS, DCL, JP
（至 2015 年 9 月止）
民眾安全服務隊

Chief Staff Officer
Mr. LAM Kwok Wah (from October 2015)
Civil Aid Service
總參事
林國華先生（由 2015 年 10 月起）
民眾安全服務隊

Commissioner of Correctional Services
Mr. YAU Chi Chiu, CSDSM
Correctional Services Department
署長
邱子昭先生，CSDSM
懲教署

Principal Assistant Secretary
(Education Commission & Planning)
Ms. IP Ling Bik
Education Bureau
首席助理秘書長（教育統籌委員會及策劃）
葉靈璧女士
教育局

Training Advisor
Major WONG Man Chu (until January 2016)
Hong Kong Adventure Corps
訓練顧問
黃文柱少校（至 2016 年 1 月止）
香港少年領袖團

Commandant
Colonel Matthew WONG Wai Man, ED
(from February 2016)
Hong Kong Adventure Corps
司令
黃衛民上校，ED（由 2016 年 2 月起）
香港少年領袖團

Executive Director
Dr. Annissa LUI Wai Ling
Hong Kong Lutheran Social Service
執行總監
雷慧靈博士
香港路德會社會服務處

Chairman of Executive Committee
Mr. Victor HUI Chun Fui, GBS, MBE, JP
(until September 2015)
Hong Kong Playground Association
執行委員會主席
許晉奎先生，GBS, MBE, JP
（至 2015 年 9 月止）
香港遊樂場協會

Chairman of Executive Committee
Mr. LAM Hoi Ham, JP (from October 2015)
Hong Kong Playground Association
執行委員會主席
林海涵先生，JP（由 2015 年 10 月起）
香港遊樂場協會

Commissioner of Police
Mr. TSANG Wai Hung (until April 2015)
Hong Kong Police
處長
曾偉雄先生（至 2015 年 4 月止）
香港警務處

Commissioner of Police
Mr. LO Wai Chung (from May 2015)
Hong Kong Police
處長
盧偉聰先生（由 2015 年 5 月起）
香港警務處

Commanding Officer
Captain Ernest CHAN Wai Keung
Hong Kong Sea Cadet Corps
司令官
陳偉強上校
香港海事青年團

Chairman of Executive Committee
Dr. Donald LI Kwok Tung, SBS, JP
Hong Kong Sheng Kung Hui
執行委員會主席
李國棟醫生，SBS, JP
香港聖公會

Chairman of Executive Committee
Mr. LI Fung Lok
Scout Association of Hong Kong
執行委員會主席
李逢樂先生
香港童軍總會

Chairperson of Executive Committee
Mr. CHEUNG Lit Man (until September 2015)
The Boys' Brigade, Hong Kong
執行委員會主席
張烈文先生（至 2015 年 9 月止）
香港基督少年軍

Chairperson of Executive Committee
Mr. WU Ting Pang
(from October 2015)
The Boys' Brigade, Hong Kong
執行委員會主席
胡定邦先生（由 2015 年 10 月起）
香港基督少年軍

President
Mr. Lester Garson HUANG, JP
The Hong Kong Federation of Youth Groups
會長
黃嘉純律師，JP
香港青年協會

Deputy Chief Commissioner
(Educational Programme)
Ms. Charlotte WONG Wing Hang
The Hong Kong Girl Guides Association
香港副總監（程序及活動）
黃詠恒女士
香港女童軍總會

Chairman of Board of Directors
Ms. Maisy HO Chiu Ha
Tung Wah Group of Hospitals
董事局主席
何超蓮女士
東華三院

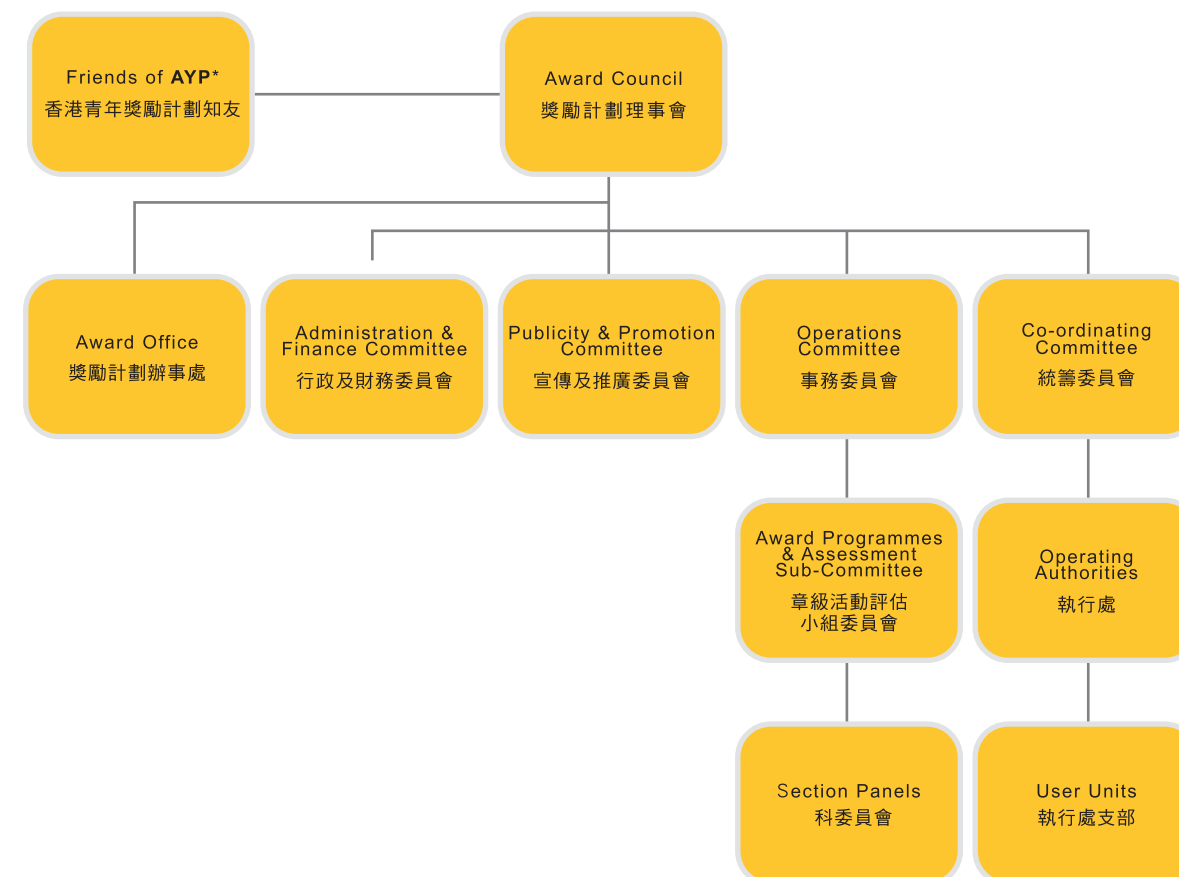
Executive Director
Mrs. Carrie YAU, GBS, JP
Vocational Training Council
執行幹事
尤曾家麗女士，GBS, JP
職業訓練局

Chairperson of Board of Directors
Mrs. Kimmy SHI NGAN King Lin
Yan Oi Tong
董事局主席
史顏景蓮女士
仁愛堂

Honorary Legal Adviser 名譽法律顧問

Mr. Allen CHE Wai Hang
車偉恒律師

Organization Structure 組織架構



*Friends of AYP – Friends of The Hong Kong Award for Young People

Award Council 獎勵計劃理事會

CHAIRMAN 主席

Mr. Rock CHEN Chung Nin, BBS, JP
(until January 2016)
陳仲尼先生 BBS, JP (至 2016 年 1 月止)

Mr. LO Yan Lai, JP (from February 2016)
羅仁禮先生, JP (由 2016 年 2 月起)

VICE-CHAIRMAN 副主席

Mr. LO Yan Lai, JP (until January 2016)
羅仁禮先生, JP (至 2016 年 1 月止)

Mr. Andy KWOK Wing Leung
(from February 2016)
郭永亮先生 (由 2016 年 2 月起)

HON. TREASURER 義務司庫

Mr. Stanley CHOI Tak Shing
蔡德昇先生

MEMBERS 委員

Mr. Timmy LEE Tan Chun, MH
李騰駿先生, MH

Ms. Grace YEN Chung Ming
嚴鐘明女士

Ms. Mariana AU Man Chong
歐敏莊女士

Mr. Andy KWOK Wing Leung
(until January 2016)
郭永亮先生 (至 2016 年 1 月止)

Prof. Stephen WONG Heung Sang
(until January 2016)
王香生教授 (至 2016 年 1 月止)

Dr. YIP Chee Tim
葉賜添博士

Ms. Gigi PANG Che Kwan
彭芷君女士

Ms. Michelle CHENG Shi Wan
(until January 2016)
鄭詩韻女士 (至 2016 年 1 月止)

Ms. Iris CHU Pun Yin (until January 2016)
朱品妍女士 (至 2016 年 1 月止)

Mr. Whelan LEUNG Wai Lun
梁偉倫先生

Ms. Anthea LO Wing Sze
羅詠詩女士

Ms. Lillian CHAN Pui Shan
陳佩珊女士

Dr. CHOW Pak Chin, JP
周伯展醫生, JP

Mr. Cecil KWONG Chi Ho
鄭智豪先生

Mr. Victor PANG Wing Seng
彭穎生先生

Dr. Lobo LOUIE Hung Tak
雷雄德博士

Mr. CHEUNG Ka Ho (from February 2016)
張家豪先生 (由 2016 年 2 月起)

Ms. KWAN Suet Ming (from February 2016)
關雪明校長 (由 2016 年 2 月起)

Mr. Henry LIM Hang Lei, MH, OStJ, JP
(from February 2016)
林亨利先生, MH, OStJ, JP (由 2016 年 2 月起)

Mr. Ben KUEN Ping Yiu (from February 2016)
姜炳耀先生 (由 2016 年 2 月起)

Ms. Tina WONG Ting (from February 2016)
黃婷女士 (由 2016 年 2 月起)

Mr. Quentin YAU Kai Ching
(from February 2016)
邱啟政先生 (由 2016 年 2 月起)

Ms. Iris LEE Kai Ying
(Representative of Secretary for Home
Affairs, until August 2015)
李佳盈女士
(民政事務局局長代表, 至 2015 年 8 月止)

Mr. Oscar WONG Ho Yu
(Representative of Secretary for Home
Affairs, from August 2015)
王浩宇先生
(民政事務局局長代表, 由 2015 年 8 月起)

Mr. CHAN Wing Kee
(Representative of Secretary for Education)
陳穎基先生 (教育局局長代表)

Mr. Steve HUI Chun Tak
(Representative of Commissioner of
Police, until January 2016)
許鎮德先生
(香港警務處處長代表, 至 2016 年 1 月止)

Mr. Joseph AU Chin Chau
(Representative of Commissioner of
Police, from January 2016)
區展秋先生
(香港警務處處長代表, 由 2016 年 1 月起)

Ms. Candy CHEUNG Shuk Man
(Representative of Commissioner for
Labour, until June 2015)
張淑敏女士
(勞工處處長代表, 至 2015 年 6 月止)

Ms. Doris NG Sin Han
(Representative of Commissioner for
Labour, from June 2015)
吳倩嫻女士
(勞工處處長代表, 由 2015 年 6 月起)

SECRETARY 秘書

Mr. LAI Pui Wing, MH
黎培榮先生, MH

Administration & Finance Committee

行政及財務委員會

CHAIRMAN 主席

Mr. Timmy LEE Tan Chun, MH
李騰駿先生

HON. TREASURER 義務司庫

Mr. Stanley CHOI Tak Shing
蔡德昇先生

MEMBERS 委員

Ms. Mariana AU Man Chong
歐敏莊女士

Mr. Andy KWOK Wing Leung
郭永亮先生

Mr. Cecil KWONG Chi Ho
鄭智豪先生

Ms. Anthea LO Wing Sze
羅詠詩女士

Ms. Lillian CHAN Pui Shan
陳佩珊女士

Ms. Iris LEE Kai Ying (until August 2015)
(Representative of Secretary for Home Affairs)
李佳盈女士 (至 2015 年 8 月)
(民政事務局局長代表)

Mr. Oscar WONG Ho Yu (from August 2015)
(Representative of Secretary for Home Affairs)
王浩宇先生 (由 2015 年 8 月起)
(民政事務局局長代表)

Operations Committee 事務委員會

CHAIRMAN 主席

Mr. LO Yan Lai, JP (until January 2016)
羅仁禮先生，JP（至 2016 年 1 月止）

Ms. Mariana AU Man Chong (from February 2016)
歐敏莊女士（由 2016 年 2 月起）

MEMBERS 委員

Ms. Mariana AU Man Chong (until January 2016)
歐敏莊女士（至 2016 年 1 月止）

Mr. Victor PANG Wing Seng (from May 2015)
彭穎生先生（由 2015 年 5 月起）

Mr. Whelan LEUNG Wai Lun (from February 2016)
梁偉倫先生（由 2016 年 2 月起）

Mr. WONG Kam Yee
黃錦怡先生

Mr. Johnny CHAN Chung Yu
陳仲雨先生

Mr. Steve Hui Chun Tak
(Representative of Commissioner of Police,
until January 2016)
許鎮德先生（警務處處長代表，至 2016 年 1 月止）

Mr. Joseph AU Chin Chau
(Representative of Commissioner of Police,
from February 2016)
區展秋先生（警務處處長代表，由 2016 年 2 月起）

Ms. Candy CHEUNG Shuk Man
(Representative of Commissioner for
Labour, until May 2015)
張淑敏女士（勞工處處長代表，至 2015 年 5 月止）

Ms. Doris NG Sin Han
(Representative of Commissioner for
Labour, from June 2015)
吳倩嫻女士（勞工處處長代表，由 2015 年 6 月起）

Publicity and Promotion Committee 宣傳及推廣委員會

CHAIRMAN 主席

Ms. Grace YEN Chung Ming
嚴鐘明女士

MEMBERS 委員

Ms. Gigi PANG Che Kwan
彭芷君女士

Ms. Jeanne CHENG Kin Ying
鄭建瑩女士

Ms. Annita MAU Siu Kwan
(until March 2016)
繆少群女士（至 2016 年 3 月止）

Ms. Mabel FOK Chiu Seung
(until April 2015)
霍超嫦女士（至 2015 年 4 月止）

Mr. Whelan LEUNG Wai Lun
梁偉倫先生

Mr. Michael LAI Chik Kun
黎藉冠先生

Ms. May CHANG Mei Sze
鄭美思女士

Dr. CHOW Pak Chin, JP
周伯展醫生，JP

Ms. Lillian CHAN Pui Shan
陳佩珊女士

Dr. Lobo LOUIE Hung Tak
(from September 2015)
雷雄德博士（由 2015 年 9 月起）

Co-ordinating Committee 統籌委員會

CHAIRMAN 主席

Mr. Andy KWOK Wing Leung
郭永亮先生

AWARD COUNCIL MEMBER 理事會委員

Mr. Stanley CHOI Tak Shing
蔡德昇先生

Mr. Victor PANG Wing Seng (from May 2015)
彭穎生先生（由 2015 年 5 月起）

MEMBERS 委員

REPRESENTATIVES OF OPERATING
AUTHORITIES
執行處代表

Award Operating Authority 直屬執行處

Mr. Peter YEUNG Kai Cheong
楊啟昌先生

The Boys' Brigade Hong Kong Operating Authority 香港基督少年軍執行處

Ms. Tiffany NG Wai Man
吳惠敏女士

Chinese YMCA Operating Authority 香港中華基督教青年會執行處

Ms. Joyce CHAN
陳敏璇女士

Civil Aid Service Operating Authority 民眾安全服務隊執行處

Dr. LAU Kin Wah, JP
劉健華博士，JP

Correctional Services Department Operating Authority 懲教署執行處

Mr. LAM Che Leung (until May 2015)
林賜良先生（至 2015 年 5 月止）

Mr. LEUNG Tsan Ming (from May 2015)
梁贊明先生（由 2015 年 5 月起）

Hong Kong Adventure Corps Operating Authority 香港少年領袖團執行處

Mr. CHAN Kam Hoi
陳金海先生

The Hong Kong Federation of Youth Groups Operating Authority 香港青年協會執行處

Ms. WU Pui Wah
胡佩華女士

The Hong Kong Girl Guides Association Operating Authority 香港女童軍總會執行處

Ms. Josephine FUNG Wing Sze
馮詠詩女士

Hong Kong Lutheran Social Service Operating Authority 香港路德會社會服務處執行處

Mr. Lewis CHU Ka Yin
朱家賢先生

Hong Kong Playground Association Operating Authority 香港遊樂場協會執行處

Mr. Roger KWOK Yiu Man
郭耀民先生

Hong Kong Police Operating Authority 香港警察執行處

Mr. LEUNG Kwok Sun
梁國新先生

Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority 香港海事青年團執行處

Mr. CHAN Wing Shing
陳永勝先生

Hong Kong Sheng Kung Hui Operating Authority 香港聖公會執行處

Mr. CHAN Ching Wa
陳清華先生

Schools Operating Authority 學校執行處

Mr. CHAN Wing Kee
陳穎基先生

The Scout Association of Hong Kong Operating Authority 香港童軍總會執行處

Mr. Glory LING Kay Kau
竇基求先生

Tung Wah Group of Hospitals Operating Authority 東華三院執行處

Ms. Sandy HEUNG Tsz Shan
香紫珊女士

Vocational Training Council Operating Authority 職業訓練局執行處

Mrs. LEE LEUNG Yuk Bing
李梁玉冰女士

Yan Oi Tong Operating Authority 仁愛堂執行處

Mr. Laurence LAM
林國偉先生

REPRESENTATIVE OF SECTION PANELS 科委員會代表

Service Section 服務科

Mr. LI Ka Hon
李家漢先生

Expeditions Section 野外鍛鍊科

Mr. LEUNG King Yau
梁敬友先生

Skills Section 技能科

Ms. Amy YEUNG Siu Ping
楊小萍小姐

Physical Recreation Section 康樂體育科

Mr. CHAN Hon Shing
陳漢成先生

Residential Project Section 團體生活科

Mr. Eric CHAN Kwok Keung
陳國強先生

Award Programmes and Assessment Sub-committee 章級活動評估小組委員會

CHAIRMAN 主席

Ms. Mariana AU Man Chong (until January 2016)
歐敏莊女士（至 2016 年 1 月止）

Mr. Whelan LEUNG Wai Lun (from February 2016)
梁偉倫先生（由 2016 年 2 月起）

MEMBERS 委員

Mr. LEUNG King Yau
(Expeditions Section Panel Convener)
梁敬友先生（野外鍛鍊科科主任）

Mr. CHAN Hon Shing
(Physical Recreation Section Panel Convener)
陳漢成先生（康樂體育科科主任）

Mr. LI Ka Hon
(Service Section Panel Convener)
李家漢先生（服務科科主任）

Ms. Amy YEUNG Siu Ping
(Skills Section Panel Convener)
楊小萍女士（技能科科主任）

Mr. Eric CHAN Kwok Keung
(Residential Project Section Panel Convener)
陳國強先生（團體生活科科主任）

Mr. Peter YEUNG Kai Cheong
(Award Operating Authority)
楊啟昌先生（直屬執行處代表）

Ms. Joyce CHAN (Representative of Chinese
Y.M.C.A. Operating Authority)
陳敏璇女士（香港中華基督教青年會執行處代表）

Dr. LAU Kin Wah, JP (Representative of
Civil Aid Service Operating Authority)
劉健華博士，JP（民眾安全服務隊執行處代表）

Mr. CHAN Wing Kee
(Representative of Schools Operating Authority)
陳穎基先生（學校執行處代表）

Mr. Roger KWOK Yiu Man
(Representative of Hong Kong Playground
Association Operating Authority)
郭耀民先生（香港遊樂場協會執行處代表）

Mr. Sam LAU Ying Sum
(Representative of Hong Kong Sea Cadet
Corps Operating Authority)
劉應森先生（香港海事青年團執行處代表）

Mr. LEUNG Kwok On (Representative of Scout
Association of Hong Kong Operating Authority)
梁國安先生（香港童軍總會執行處代表）

Service Section Panel 服務科科委員會

CONVENER 科主任

Mr. LI Ka Hon
李家漢先生

VICE-CONVENER 副科主任

Mr. Simon CHAN Hak Lit
陳克烈先生

MEMBERS 科委員

Ms. Amy HO Chiu Wah
何昭華女士

Ms. CHAN Chor Wa
陳楚華女士

Mr. CHENG Yuk Yuen
鄭毓元先生

Mr. CHUNG Chi Wai
鍾志偉先生

Mr. Roger KWOK Yiu Man
郭耀民先生

Mr. Isaac WONG Chi Chung
黃志冲先生

Ms. Jennis HO Sim Ki
何嬋妃女士

Mr. LAM Yu Wing
林汝榮先生

Ms. NG Tsz Wan
伍芷韻女士

Ms. Amy LI Shun Oi
李順愛女士

Mr. NAM Ka Fu
藍嘉富先生

Mr. MAN Tak Chi (Member & Representative of the Chinese YMCA Operating Authority)
文德志先生
(委員及香港中華基督教青年會執行處代表)

Mr. Ringo LEE Po Wo (Member, Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority till May 2015)
李保和先生 (委員, 香港遊樂場協會執行處代表至 2015 年 5 月止)

Mr. KO Siu Kei (Representative of the Scout Association of Hong Kong Operating Authority)
高兆基先生 (香港童軍總會執行處代表)

Mr. MA Ka Cheong (Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority, from June 2015)
馬家昌先生 (香港遊樂場協會執行處代表, 由 2015 年 6 月起)

Mr. CHAN Ming Tak (Representative of Civil Aid Service Operating Authority, until June 2015)
陳明德先生 (民眾安全服務隊執行處代表, 至 2015 年 6 月止)

Mr. TANG Sai Kit (Representative of Civil Aid Service Operating Authority, from July 2015)
鄧世杰先生 (民眾安全服務隊執行處代表, 由 2015 年 7 月起)

Expeditions Section Panel 野外鍛鍊科科委員會

CONVENER 科主任
Mr. LEUNG King Yau
梁敬友先生

VICE-CONVENER 副科主任
Mr. LAW Wing Key
羅榮基先生

MEMBERS 科委員
Mr. WONG Man Chu
黃文柱先生

Mr. NG Kam Fu
吳金富先生

Mr. SIN Yiu Wai
冼耀偉先生

Ms. SUN Wai King
辛惠琮女士

Dr. Kevin LAU, JP
劉健華博士, JP

Mr. Patrick LAU Kim Wai
劉劍衛先生

Mr. LEE Tsz Ming
李子明先生

Mr. WONG Chin Wing
黃展榮先生

Ms. KWONG Kwan Yee
鄺軍兒女士

Mr. LAU Kwok Wah
劉國華先生

Mr. SO Ying Fat
蘇英發先生

Mr. Fergus KWOK Chun Man
郭振文先生

Mr. FUNG Hon Wing
馮漢榮先生

Mr. LEUNG Yuk Chee (from December 2015)
梁玉池先生 (由 2015 年 12 月起)

Ms. LEE Pui Ling (Representative of Civil Aid Service Operating Authority)
李佩玲女士 (民眾安全服務隊執行處代表)

Ms. Karen KWOK Ka Yan (Representative of Chinese Y.M.C.A. Operating Authority)
郭嘉欣女士 (香港中華基督教青年會執行處代表)

Mr. LEUNG Wai Hung (Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority, until September 2015)
梁偉雄先生 (香港遊樂場協會執行處代表, 至 2015 年 9 月止)

Mr. LEE Chit (Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority, from October 2015)
李捷先生 (香港遊樂場協會執行處代表, 由 2015 年 10 月起)

Mr. Alexander CHAN Kim Sze
(Representative of Scout Association of H.K. Operating Authority)
陳劍詩先生 (香港童軍總會執行處代表)

Skills Section Panel 技能科科委員會

CONVENER 科主任
Ms. Amy YEUNG Siu Ping
楊小萍女士

VICE-CONVENER 副科主任
Ms. MAH Wing Yee
馬詠兒女士

MEMBERS 科委員
Ms. Sarah CHAN Shuk Wah
陳淑華女士

Mr. KOO Sui Lung
古瑞龍先生

Mr. Eddie LAM Pui Yui
林培銳先生

Ms. Rebecca TUNG Po Yee
董寶儀女士

Ms. Sally CHEUNG Sui Yi
張瑞怡女士

Mr. CHOW Kin Keung
周健強先生

Mr. Eddie CHANG Wai Tak
張偉德先生

Mr. LEE Chit (Member, Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority, until September 2015)
李捷先生 (委員, 香港遊樂場協會執行處代表至 2015 年 9 月止)

Ms. AU Kei Chi (Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority, from October 2015)
歐其姿女士 (香港遊樂場協會執行處代表, 由 2015 年 10 月起)

Ms. Helen TANG Wan Sze (Representative of the Chinese YMCA Operating Authority)
鄧韻思女士（香港中華基督教青年會執行處代表）

Mr. WU Man Tai (Representative of Civil Aid Service Operating Authority)
胡文泰先生（民眾安全服務隊執行處代表）

Mr. CHAN Kwok Kwong（Representative of the Scout Association of Hong Kong Operating Authority）
陳國光先生（香港童軍總會執行處代表）

Physical Recreation Section Panel 康樂體育科科委員會

CONVENER 科主任
Mr. CHAN Hon Shing
陳漢成先生

VICE-CONVENER 副科主任
Ms. Irene CHAN Lin
陳蓮女士

MEMBERS 科委員
Mr. NG Kam Fu
吳金富先生

Mr. POON Ka Hang
潘嘉衡先生

Mr. KWONG Man Wai
鄭文偉先生

Ms. Winnie SITT Wing Yee
薛穎儀女士

Mr. CHENG Yuk Yuen
鄭毓元先生

Mr. KWOK Pak Wai
郭柏威先生

Mr. Jacky MO Wai Ming
毛偉銘先生

Mr. KWOK Kin Kee
郭健基先生

Mr. LIU Ka Kit
廖嘉傑先生

Ms. Rita YUNG May Sin
容美羨女士

Mr. Quentin YAU Kai Ching (until January 2016)
邱啟政先生（至 2016 年 1 月止）

Mr. SHE Kuen Hung (Representative of Chinese Y.M.C.A. Operating Authority)
佘權鴻先生（香港中華基督教青年會執行處代表）

Mr. Beta POON Seng Kit (Representative of Chinese Y.M.C.A. Operating Authority)
潘勝傑先生（香港中華基督教青年會執行處代表）

Mr. LAM Kwok Chuen (Representative of Civil Aid Service Operating Authority)
林國泉先生（民眾安全服務隊執行處代表）

Mr. LEE Po Wo (Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority)
李保和先生（香港遊樂場協會執行處代表）

Mr. Maverick HUNG Ka Mo
(Representative of Scout Association of Hong Kong Operating Authority)
洪家武先生（香港童軍總會執行處代表）

Residential Project Section Panel 團體生活科科委員會

CONVENER 科主任
Mr. Eric CHAN Kwok Keung (from April 2015)
陳國強先生（由 2015 年 4 月起）

VICE-CONVENER 副科主任
Mr. LEE Tai Wai (from April 2015)
李大偉先生（由 2015 年 4 月起）

MEMBERS 科委員
Ms. Eva CHAN Oi Wah (from April 2015)
陳靄華女士（由 2015 年 4 月起）

Mr. LI Ka Hon
李家漢先生

Mr. NG Wai Ming
吳偉明先生

Ms. CHAN Shuk Man
陳淑敏女士

Ms. Jovita LO Hok Yee
盧學儀女士

Mr. Fergus KWOK Chun Man
郭振文先生

Mr. CHIU Chun Wah
趙從華先生

Ms. Gloria NG Lai Ying
吳麗英女士

Mr. Van WONG Chi Cheung (Representative of Chinese YMCA Operating Authority)
黃志祥先生（香港中華基督教青年會執行處代表）

Ms. KWOK Yuen Yan (Representative of Civil Aid Service Operating Authority)
郭婉恩女士（民眾安全服務隊執行處代表）

Mr. Raymond TO Wai Pong (Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority, until May 2015)
杜偉邦先生（香港遊樂場協會執行處代表，至2015年5月止）

Mr. FOK Ching Long (Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority, from June 2015)
霍靖朗先生（香港遊樂場協會執行處代表，由2015年6月起）

Mr. LUNG Ka Chun (Representative of the Scout Association of Hong Kong Operating Authority)
龍家浚先生（香港童軍總會執行處代表）

Expeditions Instructors Central Registration Unit

遠足導師註冊組

CONVENER 召集人

Mr. LAW Wing Key
(Representative of Award Operating Authority)
羅榮基先生（直屬執行處代表）

VICE-CONVENER 副召集人

Ms. KWONG Kwan Yee
(Expeditions Section Panel Member)
鄭軍兒女士（野外鍛鍊科科委員）

MEMBERS 科委員

Mr. LEUNG King Yau
(Expeditions Section Panel Convener)
梁敬友先生（野外鍛鍊科科主任）

Mr. FUNG Hon Wing
(Expeditions Section Panel Member)
馮漢榮先生（野外鍛鍊科科委員）

Ms. SUN Wai King
(Expeditions Section Panel Member)
辛惠琮女士（野外鍛鍊科科委員）

Mr. Peter YEUNG Kai Cheong
(Representative of Award Operating Authority)
楊啟昌先生（直屬執行處代表）

Ms. Tiffany NG Wai Man (Representative of The Boys' Brigade, Hong Kong Operating Authority)
吳惠敏女士（香港基督少年軍執行處代表）

Mr. WONG Wai Keung (Representative of The Boys' Brigade, Hong Kong Operating Authority)
黃偉強先生（香港基督少年軍執行處代表）

Ms. Fanny CHAN Siu Fan (Representative of Chinese Y.M.C.A. Operating Authority)
陳少芬女士（香港中華基督教青年會執行處代表）

Ms. LEE Pui Ling (Representative of Civil Aid Service Operating Authority)
李佩玲女士（民眾安全服務隊執行處代表）

Ms. CHEUNG Wai Fan (Representative of Civil Aid Service Operating Authority)
張惠芬女士（民眾安全服務隊執行處代表）

Mr. OR Siu Lun (Representative of Hong Kong Adventure Corps Operating Authority)
柯少倫先生（香港少年領袖團執行處代表）

Ms. Josephine FUNG Wing Sze
(Representative of The Hong Kong Girl Guides Association Operating Authority)
馮詠詩女士（香港女童軍總會執行處代表）

Mr. YAN Kin Kong (Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority)
甄健剛先生（香港遊樂場協會執行處代表）

Mr. NG Tsz Pong (Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority)
吳子邦先生（香港遊樂場協會執行處代表）

Mr. TAM Tung Leung (Representative of Hong Kong Police Operating Authority)
譚棟樑先生（香港警察執行處代表）

Mr. TANG Siu Wai (Representative of Hong Kong Police Operating Authority)
鄧兆威先生（香港警察執行處代表）

Mr. LEE Tsz Ming (Representative of Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority)
李子明先生（香港海事青年團執行處代表）

Mr. LAU Chung Shan (Representative of Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority)
劉重山先生（香港海事青年團執行處代表）

Mr. CHAN Wing Kee (Representative of Schools Operating Authority)
陳穎基先生（學校執行處）

Mr. Tang Wai Yip (Representative of Schools Operating Authority)
鄧偉業先生（學校執行處）

Mr. LEE Kai Bun (Representative of Hong Kong Sheng Kung Hui Operating Authority)
李啟斌先生（香港聖公會執行處代表）

Mr. LING Kay Kau (Representative of Scout Association of Hong Kong Operating Authority)
寧基求先生（香港童軍總會執行處代表）

Mr. Alexander CHAN Kim Sze
(Representative of Scout Association of Hong Kong Operating Authority)
陳劍詩先生（香港童軍總會執行處代表）

Mr. TSANG Ho Ming (Representative of Tung Wah Group of Hospitals Operating Authority)
曾浩銘先生（東華三院執行處代表）

Mrs. LEE LEUNG Yuk Bing (Representative of Vocational Training Council Operating Authority)
李梁玉冰女士（職業訓練局執行處代表）

Mr. MA Cheong Nang (Representative of Vocational Training Council Operating Authority)
馬昌能先生（職業訓練局執行處代表）

Award Network Core Group Members 獎勵計劃網絡核心小組成員

CONVENER 召集人

Ms. Jeanne CHENG Kin Ying
鄭建瑩女士

INDIVIDUAL MEMBERS 個人成員

Mr. Calvin CHAN Ming Wai
陳明衛先生

Ms. Amelia CHU Kin Wai (until December 2015)
朱建慧女士 (至 2015 年 12 月止)

Mr. FUNG Hon Wing
馮漢榮先生

Ms. HA Lai Ching (from January 2016)
夏麗貞女士 (由 2016 年 1 月起)

Ms. Cherry IP Zhi Ling (until December 2015)
葉芷菱女士 (至 2015 年 12 月)

Mr. LAM Yu Wing
林汝榮先生

Mr. Elkin LEE Kin San
李建辛先生

Ms. Teresa MOK Pui Yee
莫佩儀女士

Mr. Winfred PANG Wing Fung
(until December 2015)
彭榮鋒先生 (至 2015 年 12 月止)

Mr. Dino SHA Ho Hin (from January 2016)
夏浩軒先生 (由 2016 年 1 月起)

Mr. Ackman TSANG Wai Wing
曾偉榮先生

Mr. Tevin WONG Lung Tan (until December 2015)
黃龍騰先生 (至 2015 年 12 月止)

ORGANIZATION MEMBERS 會員機構

Award Operating Authority
直屬執行處

Civil Aid Service Operating Authority
民眾安全服務隊執行處

Gold Award Holders Association Hong Kong
香港金章會

Hong Kong Playground Association
Operating Authority
香港遊樂場協會執行處

Hong Kong Sea Cadet Corps Operating
Authority
香港海事青年團執行處

Schools Operating Authority
學校執行處

The Boys' Brigade, Hong Kong Operating
Authority
香港基督少年軍執行處

Yan Oi Tong Operating Authority
仁愛堂執行處

Hong Kong Police Operating Authority
香港警察執行處

Award Office 獎勵計劃總辦事處

Mr. LAI Pui Wing, MH
黎培榮先生, MH

STAFF 職員

AWARD OFFICE 獎勵計劃總辦事處

CHIEF EXECUTIVE OFFICER 總幹事

Mr. LAI Pui Wing, MH
黎培榮先生, MH

EXECUTIVE OFFICER 執行幹事

Mr. Peter YEUNG Kai Cheong
楊啟昌先生

SENIOR ADMINISTRATION & FINANCE OFFICER 高級行政及財務主任

Ms. Bonnie CHENG Wai Fun
鄭偉芬女士

SENIOR CORPORATE COMMUNICATION OFFICER 高級企業傳訊主任

Ms. Maggie TUNG Mei Ki
(until November 2015)
董美琪女士 (至 2015 年 11 月止)

Ms. Denise WONG Wai Ping
(from November 2015)
黃惠萍女士 (由 2015 年 11 月起)

CORPORATE COMMUNICATION OFFICERS 企業傳訊主任

Ms. Denise WONG Wai Ping
(until November 2015)
黃惠萍女士 (至 2015 年 11 月止)

Mr. Jun LAM Shing Chun
(until January 2016)
林成俊先生 (至 2016 年 1 月止)

Ms. Lydia CHENG (until August 2015)
鄭櫻君女士 (至 2015 年 8 月止)

Ms. Angie LAU An Chi
(from September 2015)
劉晏之女士 (由 2015 年 9 月起)

Ms. Charis CHU Tsz Ching
(from November 2015)
朱籽澄女士 (由 2015 年 11 月起)

SENIOR OPERATIONS & TRAINING OFFICER 高級事務及訓練主任

Ms. Amy POON Wai Ching
潘慧貞女士

OPERATIONS & TRAINING OFFICERS 事務及訓練主任

Ms. Helene WONG Hei Ling
王曦齡女士

Ms. Nancy CHAN Hoi Wing
(from April 2015)
陳凱穎女士 (由 2015 年 4 月起)

SENIOR SERVICE DEVELOPMENT OFFICER 高級服務發展主任

Ms. Irene LAW Yuk Ching
羅玉貞女士

SERVICE DEVELOPMENT OFFICERS 服務發展主任

Ms. Celia FU Sau Yee
傅秀儀女士

Ms. Jeannie WONG Ming In
(until September 2015)
黃銘妍女士 (至 2015 年 9 月止)

Ms. Vicky KWAN Hiu Ying
(from April 2015)
關曉瑩女士 (由 2015 年 4 月起)

Mr. Dan FONG Tsz Hin
(from September 2015)
方子軒先生 (由 2015 年 9 月起)

SECRETARY 秘書

Ms. CHEONG Kwai Chun
張桂珍女士

PROJECT ASSISTANTS 項目助理

Ms. Patricia NG Wai Yi
吳慧儀女士

Ms. LEUNG Yee Ling
梁綺玲女士

Ms. Sery WONG Chou Yung
黃就容女士

Ms. Sara LEUNG Yuen Ying
梁琬瑩女士

Ms. Jessie CHEUNG Ka Yi
張嘉兒女士

Ms. Yen MAK Po Yi (from August 2015)
麥寶怡女士 (由 2015 年 8 月起)

Mr. James HO Wai Kin (from September 2015)
何偉健先生 (由 2015 年 9 月起)

OFFICE ASSISTANT 辦公室助理

Mr. Joe CHU Tak Kwong
朱德剛先生

JANITOR 庶務員

Ms. Helen MOK Siu Ling
莫少玲女士

CAMP SERVICE 營地服務

CAMP MANAGER 營地經理

Mr. Andy KUNG Ping Fai
龔炳輝先生

ASSISTANT CAMP MANAGERS 營地副經理

Mr. Rax TSANG Chiu Lung
曾昭龍先生

Mr. IP Chun Kwan
葉俊均先生

CAMP TRAINING OFFICER 營地訓練主任

Ms. Elaine CHAN Kam Yu
陳錦如女士

ACTING CAMP TRAINING OFFICERS

署理營地訓練主任

Ms. LAW Wing Yan (from April 2015)
羅詠恩女士 (由 2015 年 4 月起)

Mr. LEUNG Chung Ho (from April 2015)
梁仲豪先生 (由 2015 年 4 月起)

CAMP TRAINERS 營地訓練員

Mr. HO Ka Wai (until September 2015)
何家偉先生 (至 2015 年 9 月止)

Mr. TSE Ka Wai
謝家偉先生

Mr. Joe Yip Shun Faat (from September 2015)
葉順發先生 (由 2015 年 9 月起)

ADMINISTRATION ASSISTANT (CAMP)

行政助理 (營地)

Ms. WONG Yuet Mui
黃月梅女士

CARETAKER 管理員

Ms. CHAN Kiu Yung (until November 2015)
陳桂容女士 (至 2015 年 11 月止)

Ms. FONG Lan Ying (from December 2015)
方蘭英女士 (由 2015 年 12 月起)

JANITOR 庶務員

Ms. FONG Lan Ying (until November 2015)
方蘭英女士 (至 2015 年 11 月止)

Ms. CHAN Chi Mui (from July 2015)
陳慈妹女士 (由 2015 年 7 月起)

AYP · Work

我們的工作

“We see the opportunity for
achievement in every challenge.”

-- The Hong Kong Award for Young People

「於每一個挑戰中，我們看到達至更高
成就的機會。」

-- 香港青年獎勵計劃

Annual Event 2015-2016 年度盛事

Gold Award Presentation 2015 cum Celebration Dinner 金章頒獎典禮 2015 暨慶祝晚宴

Gold Award Presentation 2015 was successfully held on 10 December 2015 at Government House. The Honourable LEUNG Chun Ying, GBM, GBS, JP, the Chief Executive of the HKSAR, officiated and presented the Gold Award Certificates and Certificate of Recognition to 37 young people and 17 veteran volunteers.

A celebration dinner with the theme of “Sparkling Life with Gold” was organized to celebrate the achievements of the awardees and to encourage the recipients to contribute their talents to **AYP** continually. We are grateful to the tireless effort offered by Award Network for all the arrangements of the dinner.

2015 年度金章頒獎典禮已於 2015 年 12 月 10 日假香港禮賓府順利舉行，由香港特別行政區行政長官梁振英先生，GBM, GBS, JP 擔任典禮主禮嘉賓，頒發金章獎狀予 37 位青年人及十年服務嘉許獎狀予 17 位義工，以肯定各得獎者的成就和貢獻。

為慶祝各得獎者獲頒獎狀，獎勵計劃於典禮當晚假香港會議展覽中心紫荊廳舉行慶祝晚宴。是次晚宴由獎勵計劃網絡 (Award Network) 籌備，並以「閃爍金生」為主題，期望各得獎者獲頒獎狀後繼續發揮所長，服務 **AYP** 及貢獻社會。超過 200 名來賓參與晚宴，分享各得獎者獲獎喜悅，場內洋溢著一片愉快歡悅的氣氛。



The Hon. LEUNG Chun Ying, GBM, GBS, JP (6th from left, the first row), the Chief Executive of the HKSAR, Mr. Rock CHEN Chung Nin, BBS, JP (5th from left, the first row), former Award Council Chairman and Mr. LO Yan Lai, JP (6th from right, the first row), present Award Council Chairman took group photo with recipients.

主禮嘉賓行政長官梁振英先生，GBM, GBS, JP (第一排，左六)、前任獎勵計劃理事會主席陳仲尼先生，BBS, JP (第一排，左五)、現任獎勵計劃理事會主席羅仁禮，JP (第一排，右六) 與得獎者合照。



The Chief Executive Mr. LEUNG Chun Ying, GBM, GBS, JP, chatting with Award Recipients.
行政長官梁振英先生，GBM, GBS, JP，與得獎者對話。



Happy moments of Awardees at the Celebration Dinner.
得獎者於台上興奮合照。



Sharing by 2015 Gold Award Recipients.
應屆金章得獎者分享他們的 **AYP** 故事。

The 93rd Silver Award Presentation 第 93 屆銀章頒獎典禮

The 93rd Silver Award Presentation, officiated by Mrs. Betty FUNG CHING Suk Yee, JP, Permanent Secretary for Home Affairs, was successfully held on 21 April 2015 at MacPherson Stadium, Mong Kok. 400 Silver Awards and 111 Certificate of Appreciation (3 years & 7 years of services) were presented to the recipients. The Presentation ended in ardent applause of over 600 recipients and guests.

第 93 屆銀章頒獎典禮於 2015 年 4 月 21 日假旺角麥花臣場館舉行，主禮嘉賓為民政事務局常任秘書長馮程淑儀女士，JP，頒發銀章獎狀予 400 青年人及 3 年或 7 年服務感謝狀予 111 位義工，場面相當熱鬧。



Happy faces of recipients.
各得獎者惺惺相惜一同合照。



Mrs. Betty FUNG CHING Suk Yee, JP, Permanent Secretary for Home Affairs (7th from left, the first row), presented the Silver Award certificates to the recipients.
民政事務局常任秘書長馮程淑儀，JP（第一排，左七）與得獎者合照。



Participants were ready to kick off!
參加者懷著興奮的心情，準備出發！

AYP 2016 Rogaïne6 全方位團隊定向大挑戰

2016 Rogaïne6 organized by The Hong Kong Award for Young People was successfully held on 24 January 2016. The race also raised the curtain of a series of events, celebrating the 55th anniversary of AYP. Despite the undesirable weather conditions, participants and volunteers made it through with steadfast dedication and strong team spirit! There were over 270 teams with about 900 participants took part in the tournament. Special thanks must be given to our volunteers who supported the event. Last but not least, the “AYP Chairman Cup” was captured by the Hong Kong Police Operating Authority.



Group photo of participants.
完成賽事的健兒，不忘與隊友合照留念。

第十屆全方位團隊定向大挑戰 2016 Rogaïne6 已於 2016 年 1 月 24 日在大嶼山圓滿結束，是次籌款活動亦為 AYP 成立 55 周年的連串慶祝活動打響頭炮！雖然賽事當日只有攝氏兩度，天氣寒冷且大風有雨，但是無減參加者的熱情和鬥志！當日有超過 270 隊，近 900 名公眾人士、公司團隊、青年朋友及家庭參加，當中更不乏從海外遠道而來的參賽者。除了參賽者，是次賽事更有接近 200 位勞苦功高的義工支持，使活動得以安全及順利地舉行。大家一同為 AYP 推動青年「挑戰自我、達至全人發展」出一分力！而特別為各執行處而設的「AYP 主席盃」則由香港警察執行處奪得。



Roasted-pig carving ceremony by Mr. LO Yan Lai, JP, Chairman of Award Council, Mr. Simon HO Che Leung, MBE and Mr. CHEN Chung Nin, BBS, JP, Honorary Presidents and special guests.

名譽顧問黃衛民上校 ED(左一)、名譽顧問陳偉強上校(左二)、名譽顧問林國華先生(左三)、獎勵計劃知友馬清揚先生(左四)、中聯辦青年工作部副部長楊成偉先生(左五)、民政事務局首席助理秘書長(公民事務)馮浩賢先生(左六)、主席羅仁禮先生, JP(右四)、名譽會長何子樑, MBE(右三)、名譽會長陳仲尼先生, BBS, JP(右二)及澳門國際青年獎勵計劃行政委員會秘書長姚明禮先生(右一)主持切燒豬儀式。

Spring Reception 2016 新春聯歡酒會 2016

The **AYP** Spring Reception was held on 23 February 2016 at The Cityview with over 200 guests attended. Mr. LO Yan Lai, JP, Award Council Chairman expressed heartfelt gratitude to Mr. Rock CHEN Chung Nin, BBS, JP, the emeritus Chairman, 3 retiring Council members and our volunteers for their unfailing effort and support. All guests shared the happiness of the New Year in this warm and joyful evening.

香港青年獎勵計劃新春聯歡酒會已於2016年2月23日假九龍城景國際酒店舉行,超過200位來賓共聚一堂,場面非常熱鬧。獎勵計劃理事會主席羅仁禮先生, JP 致辭時特別感謝陳仲尼先生, BBS, JP (前任主席, 現為獎勵計劃名譽會長)、3位榮休委員及多年來一直支持 **AYP** 的義工朋友。



Presentation of certificate and souvenir from Mr. LO to Mr. CHEN. 獎勵計劃理事會主席羅仁禮先生, JP 致送感謝狀及紀念品予前任主席陳仲尼先生, BBS, JP。

International Linkage 國際聯繫

SmarTone AYP Malaysia Canoeing Expedition 2015 馬來西亞獨木舟之旅 2015



Group Photo of HK Participants.
香港參加者大合照。

SmarTone **AYP** Malaysia Canoeing Expedition was held from 1 to 9 August 2015. 11 participants who have been trained for over 6 months travelled to Port Dickson, Malaysia for their Gold Level Expeditions Assessment. Partnered with a local young people, each team was geared with a double canoe to complete the 4 days 3 nights assessment trip over the Strait of Malacca. During the journey, team members encountered different kinds of difficulty, such as discrepancy in canoeing skills, communication skills as well as food culture. But over the 4 days of sharing and team work, all difficulties and problems were resolved and team members have developed invaluable friendships!



Group Photo of HK Participants.
香港參加者大合照。



Playing on the Muddy Beach.
泥漿大戰。

由 SmarTone **AYP** 國際交流活動基金贊助、為期9日8夜的「SmarTone **AYP** 馬來西亞獨木舟之旅2015」已於2015年8月1日至9日順利完成。經過超過半年訓練,11位香港參加者夥拍馬來西亞的參加者使用雙人旅程艇,一起沿馬六甲海峽完成4日3夜的金章級野外鍛鍊科獨木舟評核旅程。於整個旅程中,香港參加者遇到不少的難題,例如划艇技術的分別、溝通方式及飲食文化的差異,但透過多日的相處與交流,最終參加者亦順利解決各式各樣的問題,並與當地參加者建立起深厚的友誼。

Korea Exchange Tour Reception 接待韓國交流團

18 representatives from various Korea youth agencies visited AYP Headquarters on 2 December 2015. A presentation introducing the Award Scheme was given. Ideas and opinions regarding youth development were exchanged.

18 名韓國青年機構代表於 2015 年 12 月 2 日造訪 AYP 總辦事處。AYP 與各機構代表探討及交流兩地的青年發展工作狀況，並就現今的青年工作事務交換了意見和分享經驗。



Mr. LAI Pui Wing, MH (left), AYP Chief Executive Officer, presented a souvenir to the representative of Korea Exchange Tour.
AYP 總幹事黎培榮先生，MH（左）致送紀念品予韓國來訪機構代表。



Group photo of representatives from various Korea Youth Agencies.
韓國青年機構代表到訪獎勵計劃辦事處留影。

Operations and Training 事務及訓練



A group photo of our New User Unit Leaders.
新任執行處支部組長合照。

Induction Course for User Unit Leader 執行處支部組長訓練課程

There were three Induction Courses for User Unit Leader held in this year. The purpose of the course was to strengthen the understanding of the User Unit Leaders about the Award Scheme. Nearly 30 new User Unit Leaders were attracted to this Course.

本年度一共舉行了 3 次執行處支部組長訓練課程，目的為加強義工對獎勵計劃的認識，這 3 次的訓練課程共有 30 多位來自不同執行處支部的新組長參與。

AYP Programme Fund 獎勵計劃活動基金

In the year under review, 20 programmes were funded by the AYP Programme Fund. The funding amounted more than HK\$230,000. Programmes supported by the Fund included various exchange projects to Japan, Taiwan and China, sport climbing course, comic course, knitting course, yoga course, first aid certificate course, etc. More than 300 participants benefited from the fund.

獎勵計劃活動基金本年度批出超過港幣 23 萬元資助 20 項獎勵計劃活動，受基金資助而成功舉辦的活動包括：「古往今來文化體驗之旅」、「今天彩色的台灣～青年體驗之旅」、「運動攀登證書班」、「漫畫課程」、「編織班」、「瑜珈班」、「急救證書課程」等，受惠的參加者超過 300 人。

SmarTone AYP International Exchange Programme Fund 國際交流活動基金

SmarTone AYP International Exchange Programme Fund aimed to support AYP participants and volunteers to take part in AYP's international exchange programmes or overseas trainings, so as to help them in personal development, interpersonal skills improvement, leadership development and to build a greater sensitivity and awareness towards global issues. During the year 2015-2016, the Fund supported 21 AYP participants to join exchange programmes held in different places of the world, such as Malaysia, Cambodia, Japan, United Kingdom, Sweden and Canada.

SmarTone AYP 國際交流活動基金的成立是為支持獎勵計劃參加者及義工參與獎勵計劃的國際交流活動或訓練，拓闊國際視野，提升人際關係及領導才能。基金於2015-2016年度資助了21名AYP參加者，讓他們有機會參加世界各地的交流活動，他們的足跡遍及馬來西亞、柬埔寨、日本、英國、瑞典及加拿大，為他們帶來難忘的經驗。AYP在此答謝SmarTone的慷慨支持。



Supported by the SmarTone AYP International Exchange Programme Fund, participants were able to join in overseas exchange project.

受惠於 SmarTone AYP 國際交流活動基金，參加者有機會到外地交流。



A group photo with all guests, leaders and participants in the sharing session.
「收成分享會」上的大合照。



Participants experience boat rowing with fishers.
參加者在三門仔漁村體驗蟹家人划船。

Residential Project Camp 2015 金章級團體生活科體驗營 - 尋訪「魚」「米」的足跡

The 5 days Residential Project Camp was successfully held from 31 July to 4 August 2015. During the camp, participants took chance to explore and experience the culture and lifestyle of people who lived in local fishing village & walled village. A total of 22 Gold Level participants joined in this camp.

During the camp, participants visited a traditional Hakka village to learn farming and visited a fishing village to experience boat rowing, Chinese mochi making and fishing net knitting. They also had a city hunt at a heritage trail. On the last day, participants held a sharing session to share their experience and knowledge that they have learnt during the stay to AYP guests.

為期5天的團體生活科體驗營於2015年7月31日至8月4日舉行。是次體驗營以本土文化為主題，讓參加者親身走進客家人、圍頭人及蟹家人的生活，從衣食住行多方面了解他們的文化。是次活動共有22位金章級參加者參加。

五天的旅程中，參加者體驗了3種不同族群的生活。他們走進傳統客家人村落，丹竹坑村進行探訪，學習農耕及紮蔗技術；到三門仔漁村體驗蟹家人划船、製作茶粿及織魚網的生活；亦有到元朗屏山文物徑進行城市定向，從而了解昔日的圍頭生活文化。最後一天，參加者更特別準備了一個「收成分享會」，邀請一眾獎勵計劃成員分享多日來的所見所聞！

PUBLICITY AND PROMOTION 宣傳及推廣

Social Media 社交媒體

In order to get closer to our young people and share newsfeeds instantly with the general public, **AYP Facebook Page** and **YouTube Channel** had been established in recent years.

AYP 近年開設了 Facebook 專頁及 YouTube 頻道，內容包括活動宣傳及回顧等元素，以便向青年人及社會大眾即時分享 **AYP** 最新動態。



f ayp.hk



YouTube AYPsince1961



👍 **3,542**

Accumulated "Likes" on **AYP** official Facebook Page (As at March 2016)

AYP 官方 Facebook 專頁的按讚累積人次 (截至 2016 年 3 月)

YouTube **69**

Accumulated number of video uploaded on **AYP** Official YouTube Channel (As at March 2016)

AYP 官方 YouTube 頻道所上載短片累積數量 (截至 2016 年 3 月)

Newspaper Supplements 報章特刊專輯

The **AYP Newspaper Supplements** were published regularly in order to recognize the achievement of our young people and devoted volunteers and to update the general public the latest news of **AYP**.

AYP 定期於報章刊登年度大型活動的特約專輯，如金銀章頒獎典禮及 Rogaingame 等，藉以表揚 **AYP** 參加者及義工成果，以及讓社會大眾了解 **AYP** 最新動向。



12th Joint Singing Contest of “中國情香港心” 第十二屆〈中國情香港心〉歌唱比賽

AYP as one of the committees of Non-Government Organizations for Celebrating the 66th Anniversary of the People's Republic of China, together with the Social Welfare Department organized the singing contest “中國情香港心”.

The preliminary and final round of the contest were successfully held on 9 August and 8 September 2015 respectively. About 300 participants from different organizations joined the contest so as to promote the concept of integration between people regardless of physical conditions as well as building a harmonious society.

為慶祝祖國成立 66 周年，**AYP** 作為香港社會福利服務機構慶祝祖國 66 周年籌備委員會委員之一，聯同社會福利署主辦的第十二屆〈中國情香港心〉歌唱比賽分別已於 2015 年 8 月 9 日及 9 月 8 日，順利進行初賽及決賽的活動。本屆有大約 300 名來自不同界別的朋友參與比賽，藉此機會推廣傷健共融理念，以歌聲匯友，共建和諧社會。



Exciting moment of the winners.
大組合唱組得獎者獲獎心情興奮。

Mountaineering Safety Promotion Day 2015 山嶺活動安全推廣日 2015

On 18 October 2015, Mountaineering Safety Promotion Day 2015 Organized by Civil Aid Service was held at Sheung Tak Plaza and Tong Ming Street Park, Tseung Kwan O, so as to enhance the public awareness on mountaineering safety. As one of the supporting organizations, **AYP** set up a booth to promote the mission and spirit of **AYP**. Encouraging feedbacks were received.

由民眾安全服務隊主辦山嶺活動安全推廣日 2015 於 10 月 18 日在將軍澳尚德廣場及唐明街公園舉行，透過一連串精彩活動及講座，提高市民的山嶺安全意識。**AYP** 作為參與機構之一，於活動當天設展覽攤位，加強大眾對 **AYP** 的認識，活動反應理想。



Public learned more about **AYP** through playing our interactive kiosk.
公眾透過互動遊戲，進一步了解 **AYP** 的工作。

REVIEW OF SECTION PANELS 科委會活動回顧

Service Section Panel 服務科科委員會

Reporter Service 「服務·搜記」

The reporter service programme was successfully completed in March 2016. Each participant interviewed the 5 guests respectively and they wrote articles for “Our Section, RP”. Interviewees shared their experiences gained in the Residential Project programme which aimed at inspiring more young people.

為期一年的採訪服務已於 2016 年 3 月正式完結。每位參加者透過此活動分別採訪了 5 位嘉賓於參與或籌辦團體生活科活動中的得著及感受，參加者把被訪者在團體生活科旅程中所體驗的人和事撰寫成文章，於「我們這一科 RP」活動中分享。



Participants were interviewing a guest.
參加者正進行人物專訪。

Expeditions Section Panel 野外鍛鍊科科委員會

Expeditions Instructors Central Registration Unit has organized a “Talk on GFS” in January. Our guest speakers Mr. Samuel YIP, Senior Pilot and Mr. German TSOI, Air Crewman Officer I, introduced the main duty of Government Flying Service and the procedure of search and rescue operations. The talk attracted more than 120 Instructors and Assessors from different Operating Authorities.

To promote cycling expeditions, a Silver Level Cycling Expeditions Instructor Training Course was organized in the year under review. More than 15 cycling instructors were being trained. A Silver Level Cycling Expeditions Course was also organized for Silver Level participants, providing them another means to complete the Expeditions Section.

At the end of the year under review, there were around 800 Expeditions Instructors registered under the Expeditions Instructors Central Registration Scheme.



Mr. Samuel YIP, guest speaker of “Talk on GFS” shared the main duty of Government Flying Service.
「GFS 搜救工作全面觀」講者葉偉雄先生為參加者介紹政府飛行服務隊的日常工作。

由野外鍛鍊科科委員會遠足導師註冊組主辦的「GFS 搜救工作全面觀」講座於1月份舉行。是次講座由政府飛行服務隊葉偉雄先生（高級機師）及蔡德文先生（一級空勤主任）擔任講者，向參加者介紹政府飛行服務隊的日常工作及進行山嶺搜索和拯救工作的程序。活動共吸引了120多位來自不同執行處的遠足導師及評核員參加。

為推廣單車野外鍛鍊活動，科委員會本年度舉辦了銀章級單車野外鍛鍊科導師訓練課程，培訓了10多名單車野外鍛鍊科導師，亦為銀章參加者舉辦了單車野外鍛鍊訓練課程，讓參加者可以多一種途徑完成野外鍛鍊科。

另外，截至本年度為止，遠足導師註冊制度共有接近800名註冊遠足導師。



Participant undertaking Cycling Expeditions training.
參加者正進行單車野外鍛鍊訓練。

Skills Section Panel 技能科科委員會

Skills Activity Sharing Project 『那些年・我們的技能』 推廣計劃

With the purpose of facilitating participants in understanding the philosophy and principles of the Skills Section, the Skills Panel continued to organize the Skills Activity Sharing Project in the year 2015-2016 and it proceeded smoothly. The project aimed at encouraging participants to record their precious and memorable moments during the learning process. Participants who had completed the Skills Section were also invited to share their learning experience in order to stimulate other participants' to breakthrough.

為協助準備參與或正在進行技能科活動的學員能掌握技能科的理念和原則，技能科委員會在2015-2016年度繼續推行推廣計劃「那些年・我們的技能」，計劃進展順利。這項推廣計劃鼓勵參加者一邊進行活動，一邊將細節拍攝作紀錄；科委員亦會邀請完成技能科活動的學員分享他們的學習經歷及心得，從而激發其他參加者勇於突破固有框架。

The Gold Level Skills Section Hotline 金章級技能科專線

During the year under review, the Skill Panel continued to run The Gold Level Skills Section Hotline to inspire participants who had difficulties in choosing suitable Skills activities to fulfill the Award requirements. Award Leaders from Operating Authorities and User Units as well as participants were welcome to enquire through phone calls. Phone calls would be answered and recorded by the Award Office staff and then referred to the Skills Section Panel Members for answering the enquiries.

於本年度，技能科科委會繼續推展「金章級技能科專線」，協助有困難揀選合適技能科活動的學員完成獎勵計劃要求。歡迎各執行處、支部負責人及學員透過專線查詢，技能科專線由獎勵計劃總辦事處職員負責接聽及登記，之後交技能科科委員解答。

Physical Recreation Section Panel 康樂體育科科委員會

Gold Level Canoe Training Course 金章級獨木舟訓練課程

The Gold Level Canoe Training Course was organized by the Physical Recreation Section Panel from June to August 2015. It provided opportunity for our Gold Level participants to complete their Gold Level Physical Recreation Section as well as obtain Canoe 1-, 2-, and 3-Star Certificate. At the same time, four Gold Level participants with special needs had successfully obtained Canoe 1- and 2-Star Certificate and completed Gold Level Physical Recreation Section.

由科委員會舉辦的「金章級獨木舟訓練課程」於6月至8月舉行，參加者可藉此完成金章級康樂體育科，並獲取由香港獨木舟總會頒發之一、二及三星章獨木舟證書。此外，本年度的訓練課程更首次有特殊需要的金章級參加者參與，他們成功取得由香港獨木舟總會頒發的獨木舟一、二星章獨木舟證書，同時亦以此完成金章級康樂體育科活動。

Bronze, Silver, and Gold Level Rogaine Training Course 金、銀、銅章級 Rogaine 訓練課程

The Physical Recreation Section Panel continued to organize Bronze, Silver, and Gold Level Rogaine Training Course from October 2015 to January 2016 so as to encourage participants to join 2016 Rogaine6 and make good preparation for the competition.

本年度，科委員會繼續舉辦「金、銀、銅章級 Rogaine 訓練課程」，鼓勵參加者參與全方位團體定向大挑戰「2016 Rogaine6」。課程於2015年10月至2016年1月舉行，讓參加者為比賽作準備，並完成康樂體育科的要求。



Gold Level Physical Recreation Section Canoe Training Course.
金章級獨木舟訓練課程。



Dr. Lobe LOUIE Hung Tak, guest speaker of Seminar on "The Trend of Physical Fitness" brought us knowledge about how High-intensity Interval Training and Body Weight Training enhance physical fitness.
「體能訓練最新趨勢」講者雷雄德博士為參加者講解「高強度訓練」和「身體負重訓練」對體能提升的效果及對健康的影響。

Seminar on "The Trend of Physical Fitness" 「體能訓練最新趨勢」講座

In October, the Physical Recreation Section Panel has organized a talk on "The Trend of Physical Fitness". Our guest speaker Dr. Lobe LOUIE Hung Tak, Associate Professor from the Department of Physical Education, Hong Kong Baptist University, brought us knowledge in physical fitness especially in High-intensity Interval Training and Body Weight Training. He also shared effective and safe ways to promote good health. The talk attracted around 100 Instructors and Assessors from different Operating Authorities.

科委員會於10月舉辦了「體能訓練最新趨勢」講座，由獎勵計劃理事會委員兼香港浸會大學體育系副教授雷雄德先生擔任講者，向參加者講解有關健身的最新動向，並集中講解「高強度訓練」和「身體負重訓練」這兩項訓練對體能提升的效果及對健康的影響，講座吸引了約百位導師及評核員參加。

Residential Project Section Panel 團體生活科科委員會

“Our Section, RP” Activity

The Residential Project Section Panel continued to promote “Our Section, RP” this year. This project aimed at inviting organizers, assessors, participants as well as panel members from different decades to share their experiences gained through this Section to inspire more young people. 3 stories had been uploaded to **AYP** website for sharing in the year under review. A reporter service project was jointly organized by the Residential Project Panel and Service Panel. 17 sessions of interview were arranged this year after the training sessions. The participants of the project would help writing the articles on the RP experiences of the interviewees.



“Our Section, RP” Activity promotion poster.
「我們這一科 RP」活動宣傳海報。

「我們這一科 RP」活動

本年度，團體生活科科委會繼續推行「我們這一科 RP」活動，邀請不同年代之團體生活科籌辦者、評核員、參加者、團體生活科科委員分享經驗，鼓勵更多青年人參與。本年度共有 3 篇精彩故事上載到 **AYP** 網站供分享。此外，今年團體生活科科委會更與服務科科委員會合作，舉辦服務科活動「服務·搜記」。參加者接受訓練後，會為「我們這一科 RP」進行 17 個採訪及撰寫文稿。



Participants of the Reporter Service Programme were interviewing a guest about interesting experiences in organizing Residential Project.

「服務·搜記」參加者正在與嘉賓分享籌辦團體生活科活動時的趣事。

REVIEW OF AWARD NETWORK 獎勵計劃網絡回顧

Award Network had been established for four years, numerous events were successfully organized by the Award Network under the year review. Sincere appreciation should be made to the Core Group and different organizing groups for their efforts and participation to promote the spirit and mission of **AYP** to the general public.

獎勵計劃網絡成立至今已經四周年，本年度在核心小組及其他成員的支持和努力下，成功舉辦不同類型活動，反應理想，讓 **AYP** 精神繼續薪火相傳，推廣予更多公眾人士認識。

聚 · 傳 Share Passion and Pass on to the Next Generation

Our Belief

Celebrating the 50th Anniversary, **AYP** has initiated Award Network in 2011 to bring all DEA and **AYP** Award recipients and volunteers together. Let's get connected with the Award family, support **AYP** and the youth development in Hong Kong with our joint effort.

Our Missions

- To foster relationship among DEA / **AYP** Award holders and volunteers.
- To encourage service and support to **AYP** in running the Award.
- To serve the community on behalf of **AYP**.

理念

藉着五十周年的契機，**AYP** 於 2011 年開展獎勵計劃網絡，連繫歷年 DEA 和 **AYP** 的得獎者及資深義工，讓大家更緊貼 **AYP** 的最新動向，並凝聚力量，推動 **AYP** 及支持香港的青年發展，讓 **AYP** 堅毅及自我挑戰的精神薪火相傳！

目標

- 為 **AYP**/DEA 的獎章持有人和義工，提供一個平台以供聚會，共同進行有意義的項目及有趣的活動。
- 為凝聚人才和資源，繼續支持 **AYP** 的運作，以推動 **AYP** 的發展，令下一代的青年人受惠。
- 為增進大家的友誼，讓成員有機會繼續參與 **AYP**。

Numerous events such as the Gold Award Celebration Dinner 2015 and Uniformed Groups cum Youth Development Day 2015 were successfully organized and supported by the Award Network under the year review. Sincere appreciation should be made to the Core Group and different organizing groups for their efforts and participation to promote the spirit and mission of **AYP** to the general public.



Award Network Core Group Members
獎勵計劃網絡核心小組成員

本年度在核心小組及其他成員的支持和努力下，成功舉辦及協辦不同類型的活動如金章慶祝晚宴 2015，並在 2016 Rogaine6 及制服團體暨青少年發展日 2015 提供協助，讓 **AYP** 精神繼續薪火相傳，推廣予更多公眾人士認識。



A series of diverse programmes were organized by the Gold Award Celebration Dinner Organizing Group so as to bring a memorable night to the awardees and guests.

金章慶祝晚宴籌備小組精心籌辦當晚的精彩活動，讓各得獎者及來賓盡興而歸。



Award Network members represented **AYP** as the standard bearer and marched in with pride in the opening ceremony of the Uniformed Groups cum Youth Development Day.

獎勵計劃網絡成員代表獎勵計劃擔任旗手，在活動開幕時列隊進場。

獎勵計劃網絡亦定期籌辦不同類型的活動，連繫歷年持章人及義工，凝聚獎勵計劃大家庭的力量。

Various types of activities are organized by Award Network on a regular basis, to connect and strengthen the bond among Award holders and volunteers.

Overview of activities 活動概覽

‘Tofu Fa’ Cycling FUNday
AYPers 豆花單車 FUN 享日

‘Night Shot • Star Trails’ - Wild Camp to Experience Night and Star Photography
「夜攝 • 星流跡」- 黑夜及星空拍攝體驗營

AYPers Canoe FUNday
AYPers 獨木舟 FUN 享日

The Dessert FUNday Series - ‘Earl Grey Gelato’
甜心 FUN 享系列之「伯爵奶茶意式雪糕」

The Dessert FUNday Series - ‘Snowy Moon Cakes’
甜心 FUN 享系列之「人月兩團圓」

‘2016 New Year • New Start • SUNrise FUNday’
「2016 新年 • 新開始 • 日出 FUN 享日」

‘Cycling FUNtrip - Taiwan’
「AYPers 起動單車遊之台灣篇」

‘Music Notes FUN series on Ukulele’
「音符 FUN 享系列之 Ukulele 夏威夷結他」



‘Cycling FUNtrip - Taiwan’
「AYPers 起動單車遊之台灣篇」
Group photo of participants at Ruisui Pasture, Hualien.
參加者於花蓮瑞穗牧場前留影。



AYPers Canoe FUNday
AYPers 獨木舟 FUN 享日
Participants listened attentively to instructor’s explanation.
參加者專心聆聽導師講解。

OUR SERVICE UNITS 服務單位

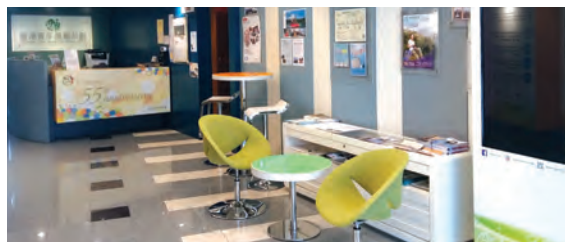
Award Centres 獎勵計劃中心

Kowloon Award Centre in Cheung Sha Wan and N.T. Award Centre in Tai Po continued to provide diversified services such as providing training base, sales of award supplies, loan of camping equipment and storage of log books to Operating Authorities, User Units and Award participants respectively. To celebrate **AYP** 55th Anniversary, Award Centres were decorated with **AYP** 55th Anniversary image. A new look for visitors!



Participants were following instructor for steps of K-pop dance.
學員跟導師學習 K-POP 舞步。

位於九龍長沙灣的九龍區獎勵計劃中心及位於大埔運頭塘邨的新界區獎勵計劃中心本年度繼續為獎勵計劃參加者、執行處 / 支部及公眾人士提供獎勵計劃地區支援，包括訓練場地、售賣紀念品、借用遠足及露營用具、存放活動日誌和紀錄簿等，並舉辦不同的章級，協助參加者完成章級要求等。為慶祝獎勵計劃成立 55 週年，獎勵計劃中心亦作出配合，進行了粉飾，佈置用上 55 週年標誌及地球和平鴿吊飾，感覺煥然一新。



Kowloon Award Centre
In the year under review:
Total Service Sessions: 242
Numbers of Visitors: 3417

九龍區獎勵計劃中心本年度
開放節數：242
總使用人次：3417



NT Award Centre
In the year under review:
Total Service Sessions: 242
Numbers of Visitors: 963

新界區獎勵計劃中心本年度
開放節數：242
總使用人次：963

Camp Service 營舍服務

Duke of Edinburgh Training Camp

愛丁堡公爵訓練營

In the year under review, the total number of campers is 18,133. The utilization of the camp is 60%.

本年度，訓練營總服務人次為 18,133，其中日營服務人次為 5,785，宿營服務人次為 12,348 使用率達 6 成。



Leadership Training Camp.
領袖訓練營。

Camp Activities 營地活動

Leadership Training Camp

There were 18 schools or organizations taking part in our Leadership Training Camp and the total number of participants was 1,075.

領袖訓練營

合共 18 期，服務人次為 1,075 人。

Outdoor Education Camp

There were 20 schools taking part in our Outdoor Education Camp and the total number of participants was 2,253.

戶外教育營

合共 20 期，服務人次為 2,253 人。



Assault Course.
戶外障礙賽。

Special Day Camp 特別日營

Multiple Intelligences Camp, Low Carbon plus Living Green Program, Enlightening the Mind Scheme and Thriving Day Camp were our camp's highlights in 2015-2016. The total number of participants was 1,066.

多元智能成長日營、繽紛遊樂園、低碳環保體驗日營及啟迪心靈計劃是 2015-2016 年度新舉辦的營地活動，本年度合共服務人次為 1,066 人。



Low carbon plus living green programme.
低碳環保體驗日營。

Special Projects 特別項目

Sham Shui Po Youth Leader Group Adventure Trainings

Our camp prepared adventure trainings to the Sham Shui Po Youth Leader Group. The youth leaders had the opportunity to challenge themselves in our camp and Expeditions Centre.

深水埗區青年領袖服務團之歷奇訓練營

本訓練營於 2015 年 12 月 28 至 30 日首次為深水埗區民政處舉辦歷奇訓練營，訓練活動於愛丁堡公爵訓練營及野外鍛鍊中心進行，利用兩個營地的獨特的環境及設施，使內容更加豐富。

Fun Race in the Park

On 21 February 2016, our camp cooperated with Sham Shui Po District Office and Physical Fitness Association of Hong Kong, China to organize a Mega event – "Fun Race in the Park cum Carnival" to the citizens.

The fun race featured a race course which was 280m long with inflatable obstacles and adventure tasks. Over 500 participants took part and competed for various awards and trophies.



Sham Shui Po Youth Leader Group Adventure Trainings.
深水埗區青年領袖服務團之歷奇訓練。



Fun Race in the Park.
奔 Fun 競技跑。

奔 Fun 競技跑

由深水埗區民政處主辦，香港體適能總會及香港青年獎勵計劃作支持機構的大型活動 - 奔 Fun 競技跑，已於 2016 年 2 月 21 日順利完成。營舍服務負責為是次比賽提供專業意見、設計賽道、安全指引及賽區運作等。有關以障礙賽作主題的活動乃是首次公開免費為市民舉辦，參賽人數超過 500 人。

UTHK

An international race – Ultra Trail Hong Kong chose our camp site as the starting point, terminal point and control centre in February 2016. The total number of participants was 500. Our camp provided a comfortable environment and service to the participants.

亞洲超野大師賽香港站

亞洲超野大師賽香港站於 2016 年 2 月 18 日至 22 日租借本訓練營作起點、終點及賽事控制中心之用。是次賽事距離分別為 50km、100km 及 170km，參賽者人數約 500 名。營地不但為比賽提供場地支援，更安排膳食及舒適的休息、淋浴及禦寒設置。



Promotion 宣傳

The Community Chest of Hong Kong Talk

Our camp was invited by The Community Chest of Hong Kong to deliver a talk with the topic of self-confident to 830 students of the Daughters of Mary Help of Christians Siu Ming Catholic Secondary School in October 2015. The speech raised the awareness and emphasized the importance of the experiential learning and leadership.

香港公益金講座

營舍服務獲香港公益金邀請於 2015 年 10 月為天主教母佑會蕭明中學 830 位學生舉行一個關於「自信心的建立」的講座。營舍服務代表藉此機會向有關中學分享體驗式學習及領袖才能的重要性。



Wilderness Expedition Day Camp
野外鍛鍊日營

The Hong Kong Award for Young People Jockey Club Expeditions Centre

香港青年獎勵計劃賽馬會野外鍛鍊中心

The Hong Kong Award for Young People Jockey Club Expeditions Centre (Expeditions Centre) continues to develop different forms of activities so as to provide unique challenges for young people.

For land based activities, Expeditions Centre hold wilderness expedition day camps and leadership training camps regularly with more than 1,000 participants; for water based activities, over 2,000 people enrolled in kayaking class. Expeditions Centre had also served 1,500 people in rafting activity, which was also good teamwork training for young people. Besides, the Center hosted "The Hong Kong Award for Young People Kayak Race 2015" on 13 September 2015. More than 100 participants competed in the event.

香港青年獎勵計劃賽馬會野外鍛鍊中心（野外鍛鍊中心）讓青年人可以有更多的不同挑戰，中心不斷努力發展不同形式的活動。

陸上活動方面，野外鍛鍊中心持續舉辦野外鍛鍊日營及領袖訓練營，服務人次超過 1,000 人；水上活動方面，獨木舟班參加人數超過 2,000 人。竹筏活動，作為青年的團隊合作訓練項目，服務人次亦超過 1,500 人。另外中心於 2015 年 9 月 13 日舉辦獨木舟長途暨繞標賽，賽事有超過 100 位賽員參加，比賽於激烈的氣氛下順利完成。

Apart from providing professional trainings, the Expeditions Centre is also an excellent venue for leisure. Expeditions Centre focused on promoting family camping, camp cooking, sport climbing and abseiling this year.

野外鍛鍊中心除提供專業的訓練亦是一個優質的消閒場地。野外鍛鍊中心本年致力推廣家庭露營體驗，提供戶外煮食，攀石體驗及游繩下降等不同體驗。



Kayak Competition.
獨木舟繞標暨長途賽花架。

Three Forces · Youth · United Match (三軍 · 青年 · 聯合比賽) were co-organized by The Hong Kong Award for Young People Jockey Club Expeditions Centre, Hong Kong Sea Cadet Corps, Hong Kong Air Cadet Corps and Hong Kong Adventure Corps from 5 to 7 April 2015. Members from the four organizations competed in obstacle racing, rafting and orienteering over 3 days 2 nights. Competitors enjoyed the competition and arrangements.

The Expeditions Centre started offering volunteering opportunities this year. The scope of volunteer work includes camp site administration, packing and maintenance of equipment, learning and assisting camping activities, etc. There were 4 trainees joining in the first year.



Campers trying out abseiling.
游繩於歷奇牆。

香港青年獎勵計劃賽馬會野外鍛鍊中心於2015年4月5日至7日與香港海事青年團、香港航空青年團及香港少年領袖團聯合舉辦「三軍 · 青年 · 聯合比賽」，比賽由4個機構派員參加3日2夜的比賽，內容有障礙賽、竹筏及野外定向，賽員享受比賽過程及安排。

另外，野外鍛鍊中心於本年度首次提供服務機會予金章組學員參加。服務內容包括處理營務，器材執拾及維修，學習並協助帶領營地活動等。首屆共有4位學員參加。

HIGHLIGHTS OF OPERATING AUTHORITIES 各執行處活動摘要

Award Operating Authority 直屬執行處

With effect from 1 April 2015, Award Operating Authority (AOA) was granted autonomy on Gold Level assessment. It aimed at streamlining assessment procedures and helped facilitating the running of Award Programme.

The Boys' and Girls' Association of Hong Kong Jockey Club Cheung Hang Children and Youth Integrated Service Centre joined AOA during the year under review. On the other hand, there was promising progress for the Gold Award Unit, which was established especially for Gold Level participants. A series of activity such as Photography Course, Award Leaders Training and Expedition Training Course were provided to participants to fulfill the Award requirements.

AOA continued to provide training opportunities for participants to fulfill the Award requirements. During this year, 6 Expeditions Training Courses for various levels were organized at three regions respectively. Moreover, AOA kept strengthening support to Universities User Units, Award Leaders Training Programme was organized throughout this year which aimed at helping them to run AYP programme smoothly and efficiently.

由2015年4月1日起，直屬執行處獲理事會授予金章級評核權，期望能簡化評核程序，以便更有效地推動獎勵計劃。

香港小童群益會賽馬會長亨青少年綜合服務中心於本年度加入直屬執行處成為支部，協助推行獎勵計劃。而特別為金章級參加者而設的金章組亦有鼓舞性的進展，截至2016年3月31日已有43位參加者加入金章組。一系列的活動如攝影課程、獎勵計劃領袖訓練及野外鍛鍊科遠足訓練課程亦分別提供予參加者完成章級要求。

直屬執行處繼續舉辦不同活動，以協助獎勵計劃參加者完成章級要求，本年度共有6個不同章級的野外鍛鍊科遠足訓練課程分別於三個地區進行。此外，本年度繼續舉辦「大學支部領袖訓練計劃」，讓大學支部更順利及有效地推動獎勵計劃。



The Award Leaders' Training Camp for Universities User Units was held at the Expeditions Centre.
大學支部領袖訓練營於野外鍛鍊中心舉行。

Chinese YMCA of Hong Kong Operating Authority 香港中華基督教青年會執行處

There were 12 User Units under Chinese YMCA of Hong Kong Operating Authority, which were established in our Children and Youth Centres, Integrated Service Teams and YMCA College of Careers. There were 799 participants in total.

“Voluntary Service Award Scheme and AYP Award Presentation Ceremony” was held on 11 October 2015. It was our great pleasure to have Mr. Peter NG Ka Him, Assistant Director of Social Welfare (Youth and Corrections Branch), Mr. Andy KWOK Wing Leung, Chairman of Hong Kong Award for Young People Coordinating Committee and Dr. Bonson LEE Hing Wai, our Deputy General Secretary to officiate at the ceremony. 38 participants were presented with different levels of Awards. Besides, the 7th Expeditions Instructor Training Course was held this year to support the development of Expeditions Section.



Group photos of awardees.
得獎者大合照。

香港中華基督教青年會執行處共有 12 個執行處支部，分別設於各青少年中心 / 會所、綜合服務隊及專業書院，參加者共有 799 人。

本執行處「程序服務義工獎勵計劃暨香港青年獎勵計劃頒章禮」於 2015 年 10 月 11 日舉行，當日由社會福利署助理署長（青年及感化服務）吳家謙先生、香港青年獎勵計劃統籌委員會主席郭永亮先生及本會副總幹事李慶偉博士蒞臨主禮，共有 38 位青年成功取得金、銀、銅章。此外，本執行處亦於本年度舉辦第七屆遠足導師班，培育野外鍛鍊科遠足導師。



Expeditions instructor training course's field training.
遠足導師班的野外實習。



In the Sharing Night, many friends came to share our happiness.
在週年分享晚會上，有很多朋友前來一起分享喜悅。

Hong Kong Playground Association Operating Authority

香港遊樂場協會執行處

In line with the development of our Association, and to cater the needs of the youths, every user units of our Association had adjusted and operated in coordination. Last year, with the sponsorship from The Award Office, our Association had successfully organized a residential project in Taiwan. We had provided an extraordinary learning experience to the candidates.

For the future direction of the service at our Association, the Operating Authority will match with the services objectives of different units. The Operating Authority would emphasize on the expedition instructors' training in order to enhance the service quality and being professional.

為迎合青少年的需要，本執行處各執行處支部的服務模式亦有所配合，以綜合服務中心參加者為主。去年度在得到總辦事處的撥款資助下，成功於台灣舉辦了團體生活科活動，正為學員提供了難得並獨特的體驗與學習機會。

預期來年，本執行處將更著意於獎勵計劃與會內服務的配合，亦將更關注培育野外鍛鍊科教練團隊的質素，以確保服務更專業化，對服務發展更有幫助。



AYP candidates had a happy moment with the elderly in service section.
在服務科中，學員和長者經歷了愉快的時光。

The Hong Kong Girl Guides Association Operating Authority 香港女童軍總會執行處

In last year, The Hong Kong Girl Guides Association has organized a variety of trainings and activities in assisting Girl Guides to complete the Award requirements and to bring their talent into full play. These courses included Expedition Training Course of Bronze level, Physical Recreation Training (Swimming and Canoe Star Badge Course), Skill Training (Carpentry) and Service Training (First Aid, Home Nursing, involved in different kinds of Social Services, etc).

In the future, the Operating Authority will continue to support and encourage members to work towards the award, and at the same time, enjoy the fun and challenge in the Guiding family.

香港女童軍總會執行處於過去一年，積極為女童軍提供多元化的訓練及活動，給予她們挑戰自我、發揮所長的機會。當中包括銅及銀章級野外鍛鍊科訓練課程、康樂體育科（包括：游泳、獨木舟星章課程）、技能科（木工）及服務科（包括：急救、家庭護理章等）。

未來，本執行處將持續推廣及鼓勵女童軍參加獎勵計劃，並全力支持她們，使各女童軍能在富挑戰及樂趣的女童軍大家庭內完成獎勵計劃各個項目。



Participants of Silver Expedition Course enjoying the field training.
銀章野外鍛鍊科參加者享受野外實習的樂趣。

Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority 香港海事青年團執行處

Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority organized many sea expeditions, using both pulling boat and kayak. These adventurous trips provided the participants a great chance to explore the stunningly beautiful coastline of Hong Kong. After experienced both the calm and rough sea, they exceled their nautical skills, and establish their toughness and self-confidence through challenges.

香港海事青年團執行處於本年度舉辦了多次海上野外鍛鍊科旅程，包括划船及獨木舟。透過參與這些海上歷險旅程，參加者得以沿著香港海岸尋幽探秘，訪遍美景。經歷過一時波平如鏡、一時波濤洶湧、變幻莫測的大海，種種不平凡的經歷和挑戰所帶給他們的，不僅是提昇了航海技術，還有飽經風浪磨練出來的堅強意志和自信。



Sea expedition – Kayak.
海上野外鍛鍊 — 獨木舟。



Sea expedition – Pulling Boat.
海上野外鍛鍊 – 划船。



A group photo at Presentation Ceremony.
頒獎典禮上部份獲獎者與嘉賓合照。



Candidates were conducting a team building game.
學員進行團隊精神訓練。

Scout Association of Hong Kong Operating Authority 香港童軍總會執行處

In 2015-2016, Scout Association of Hong Kong Operating Authority had a total of 27 Scout members attained Awards in different levels, including 1 Gold, 5 Silver and 21 Bronze.

The **AYP** Presentation Ceremony was held on 4 March 2016 at the Hong Kong Scout Center. It was our great pleasure to have Mr. NG Ah ming, Chief Commissioner of Scout Association Hong Kong to officiate at the ceremony. Besides, Mr. Peter YEUNG Kai Cheung and Ms. Irene LAW Yuk Ching of Award Office, together with representatives from other associations attended the ceremony to show their support to the Operating Authority.

Induction programmes were held regularly by Regions to introduce the Award to newly joined Scout Members. In addition, the Gold level Expeditions Course was held between September and December 2015. Practice and assessment journeys were carried out during Christmas, Chinese New Year and Easter holidays. The number of Gold Award recipients is expected to rise in future.



Assessment journey at Sunset Peak.
學員在大東山進行野外鍛鍊科評核旅程。

在 2015-2016 年度，香港童軍總會執行處共有 27 位成員獲頒發香港青年獎勵計劃各級獎章，當中包括 1 位金章，5 位銀章及 21 位銅章。

本年度「香港青年獎勵計劃頒獎典禮」在 2016 年 3 月 4 日於香港童軍中心舉行，當晚由香港總監吳亞明先生主持頒獎儀式，獎勵計劃辦事處執行幹事楊啟昌先生、高級服務發展主任羅玉貞女士及友好團體派代表出席，連同各獲獎者及其家人等到場支持，氣氛相當熱鬧。

配合推展獎勵計劃，各地域均定期舉行迎新講座，詳細介紹香港青年獎勵計劃予新參加者；2015 年 9 月開辦第 2 屆金章遠足課程，學員分別於聖誕節，農曆新年及復活節假期完成試行及審核旅程，預計來年金章級獲獎人數會有所增加。

Appendix

附錄

"The Award is intended to help both the young as well as those who are concerned for their welfare."

-- HRH The Duke of Edinburgh (Prince Philip), Founder of the Award

「獎勵計劃的成立，不單為青年人，也為了關心青年人的女士而設。」

-- 獎勵計劃創辦人愛丁堡公爵（菲臘親王）

NUMBER OF PARTICIPANTS & AWARD LEADERS
IN EACH OPERATING AUTHORITY

各執行處參加人數及獎勵計劃領袖人數

(AS AT 31 MARCH 2016 COMPARED WITH 31 MARCH 2015)
(截至 2016 年 3 月 31 日與 2015 年 3 月 31 日之比較)

OPERATING AUTHORITY 執行處	BOYS 男 子		GIRLS 女 子		TOTAL 總數		AWARD LEADERS 獎勵計劃領袖	
	2016	2015	2016	2015	2016	2015	2016	2015
1 Award Operating Authority 直屬執行處	8226	2061	11917	2733	20143	4794	975	889
2 Chinese Y.M.C.A. Operating Authority 香港中華基督教青年會執行處 "	308	333	409	483	717	816	67	60
3 Civil Aid Service Operating Authority 民眾安全服務隊執行處	346	446	263	311	609	757	191	230
4 Correctional Services Department Operating Authority 懲教署執行處	35	60	11	15	46	75	5	5
5 Hong Kong Adventure Corps Operating Authority 香港少年領袖團執行處	319	333	174	191	493	524	44	27
6 Hong Kong Lutheran Social Service Operating Authority 香港路德會社會服務處執行處	82	82	61	61	143	143	5	5
7 Hong Kong Playground Association Operating Authority 香港遊樂場協會執行處	192	191	211	200	403	391	73	78
8 Hong Kong Police Operating Authority 香港警察執行處	2141	2107	1687	1728	3828	3835	153	216
9 Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority 香港海事青年團執行處	690	677	290	298	980	975	225	201
10 Hong Kong Sheng Kung Hui Operating Authority 香港聖公會執行處	12	10	6	7	18	17	5	5
11 Schools Operating Authority 學校執行處	7260	13876	10682	20392	17942	34268	363	1123
12 Scout Association of H.K. Operating Authority 香港童軍總會執行處	878	834	417	390	1295	1224	371	360
13 The Boys' Brigade, H.K. Operating Authority 香港基督少年軍執行處	1245	1199	715	670	1960	1869	270	265
14 The Hong Kong Federation of Youth Groups Operating Authority 香港青年協會執行處	15	27	40	50	55	77	15	15
15 The Hong Kong Girl Guides Association Operating Authority 香港女童軍總會執行處	0	0	588	544	588	544	10	12
16 Tung Wah Group of Hospitals Operating Authority 東華三院執行處	145	142	113	108	258	250	22	22
17 Vocational Training Council Operating Authority 職業訓練局執行處	834	937	445	473	1279	1410	62	82
18 Yan Oi Tong Operating Authority 仁愛堂執行處	41	43	69	71	110	114	3	3
TOTAL 總 數	22769	23358	28098	28725	50867	52083	2859	3598

NUMBER OF AWARDS GAINED BY EACH
OPERATING AUTHORITY IN 2015 - 2016

各執行處獲取獎章人數之比較

(COMPARED WITH 2014 - 2015)
(與 2014 - 2015 年度之比較)

OPERATING AUTHORITY 執行處	BRONZE 銅 章		SILVER 銀 章		GOLD 金 章		TOTAL 總 數	
	15/16	14/15	15/16	14/15	15/16	14/15	15/16	14/15
1 Award Operating Authority 直屬執行處	45	24	3	8	7	3	55	35
2 Chinese Y.M.C.A. Operating Authority 香港中華基督教青年會執行處	2	9	3	6	2	1	7	16
3 Civil Aid Service Operating Authority 民眾安全服務隊執行處	136	141	45	51	6	3	187	195
4 Correctional Services Department Operating Authority 懲教署執行處	0	0	0	0	0	0	0	0
5 Hong Kong Adventure Corps Operating Authority 香港少年領袖團執行處	15	15	22	5	0	0	37	20
6 Hong Kong Lutheran Social Service Operating Authority 香港路德會社會服務處執行處	0	0	0	0	0	0	0	0
7 Hong Kong Playground Association Operating Authority 香港遊樂場協會執行處	1	7	1	1	4	3	6	11
8 Hong Kong Police Operating Authority 香港警察執行處	224	182	39	14	2	4	265	200
9 Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority 香港海事青年團執行處	20	25	18	7	1	2	39	34
10 Hong Kong Sheng Kung Hui Operating Authority 香港聖公會執行處	0	0	0	0	0	0	0	0
11 Schools Operating Authority 學校執行處	422	437	219	237	7	18	648	692
12 Scout Association of H.K. Operating Authority 香港童軍總會執行處	20	24	5	6	2	0	27	30
13 The Boys' Brigade, H.K. Operating Authority 香港基督少年軍執行處	23	8	6	10	4	0	33	18
14 The Hong Kong Federation of Youth Groups Operating Authority 香港青年協會執行處	0	2	0	0	0	2	0	4
15 The Hong Kong Girl Guides Association Operating Authority 香港女童軍總會執行處	8	3	4	5	2	1	14	9
16 Tung Wah Group of Hospitals Operating Authority 東華三院執行處	0	0	1	0	0	0	1	0
17 Vocational Training Council Operating Authority 職業訓練局執行處	0	0	29	34	0	1	29	35
18 Yan Oi Tong Operating Authority 仁愛堂執行處	0	1	0	0	0	0	0	1
TOTAL 總 數	916	878	395	384	37	38	1348	1300

NUMBER OF NEW ENTRANTS IN 2015 - 2016
新參加者人數之比較

(COMPARED WITH 2014 - 2015)
(與 2014 - 2015 年度之比較)

		BOYS 男子		GIRLS 女子		TOTAL 總數	
LEVEL	章級	15/16	14/15	15/16	14/15	15/16	14/15
BRONZE	銅章	1137	1198	1257	1488	2394	2686
SILVER	銀章	705	869	782	835	1487	1704
GOLD	金章	206	189	145	135	351	324
TOTAL	總數	2048	2256	2184	2458	4232	4714

LIST OF OPERATING AUTHORITIES 執行處一覽



Award Operating Authority
直屬執行處



Chinese Y.M.C.A. Operating Authority
香港中華基督教青年會執行處



Civil Aid Service Operating Authority
民眾安全服務隊執行處



Correctional Services Department
Operating Authority
懲教署執行處



Hong Kong Adventure Corps
Operating Authority
香港少年領袖團執行處



Hong Kong Lutheran Social Service
Operating Authority
香港路德會社會服務處執行處



Hong Kong Playground Association
Operating Authority
香港遊樂場協會執行處



Hong Kong Police Operating Authority
香港警察執行處



Hong Kong Sea Cadet Corps
Operating Authority
香港海事青年團執行處



Hong Kong Sheng Kung Hui Operating Authority
香港聖公會執行處



Schools Authority
學校執行處



Scout Association of H.K. Operating Authority
香港童軍總會執行處



The Boys' Brigade, H.K. Operating Authority
香港基督少年軍執行處



The Hong Kong Federation of Youth
Groups Operating Authority
香港青年協會執行處



The Hong Kong Girl Guides Association
Operating Authority
香港女童軍總會執行處



Tung Wah Group of Hospitals
Operating Authority
東華三院執行處



Vocational Training Council
Operating Authority
職業訓練局執行處



Yan Oi Tong Operating Authority
仁愛堂執行處

THE HONG KONG AWARD FOR YOUNG PEOPLE REVENUE AND EXPENDITURE SUMMARY

(for the year ended 31 March 2016)

		(Restated)
Revenue	2016 HK\$	2015 HK\$
Donations	1,578,048	2,597,451
Investment & interest income	1,556,633	1,988,633
Dues, fees and net sales of souvenirs	384,677	463,185
Government subventions	12,672,020	11,679,862
Community Chest allocations	686,800	666,700
Camp fee income	2,518,076	2,380,462
Catering fee income	771,032	936,739
Flag Day income	0	271,274
	20,167,286	20,984,306
Expenditure		
Employee benefit expenses	12,649,273	11,439,242
Administration expenses	684,316	978,535
Stores & equipment	2,109,714	2,730,983
Programme expenses	2,980,030	2,522,525
Other operating expenses	1,003,502	981,330
	19,426,835	18,652,615
(Deficit) / Surplus for the year	740,451	2,331,691

ACKNOWLEDGEMENTS 鳴謝

In the year under review, **AYP** has been very fortunate to have had supports from various individuals, corporates and organizations to help us continue our work for local young people. We would like to express sincere gratitude to them for their time and generosity. (Listed in Alphabetical Order)

本年度，香港青年獎勵計劃有幸獲得下列人士、機構及團體的支持，幫助我們繼續推動本港的青年工作，我們希望藉此機會鳴謝所有付出寶貴時間及慷慨解囊的團體及人士。
(按英文字母順序排列)

Individuals 個人

Ms. Mariana AU Man Chong	區敏莊女士	Ms. Phyllis LO Hiu Kei	羅曉琪女士
Mr. CHAN Chi Man	陳志文先生	Ms. Anthea LO Wing Sze	羅詠詩女士
Ms. Dora CHAN Sin Yee	陳倩兒女士	Dr. Lobo LOUIE Hung Tak	雷雄德博士
Mr. CHAN Hak Lit	陳克烈先生	Mr. Patrick NG Kam Fu	吳金富先生
Mr. CHAN Ming Tak	陳明德先生	Ms. NG Tsz Wan	伍芷韻女士
Ms. Eva CHAN Oi Wah	陳靄華女士	Mr. NG Wai Ming	吳偉明先生
Captain Ernest CHAN Wai Keung	陳偉強上校	Mr. Victor PANG Wing Seng	彭穎生先生
Ms. CHANG Mei Sze	鄭美思女士	Mrs. Josephine PANG TSUI Mei Wan, MH	彭徐美雲女士, MH
Mr. CHENG Chung Shan	鄭重山先生	Mr. POON Ka Hang	潘嘉衡先生
Ms. Jeanne CHENG Kin Ying	鄭建瑩女士	Mr. Dino SHA Ho Hin	夏浩軒先生
Mr. CHENG Ka Wah	鄭家華先生	Mr. SHAM Chun Hung	沈振雄先生
Mr. CHENG Yuk Yuen	鄭毓元先生	Ms. SHAM Wing Chuen	岑穎鑽女士
Dr. CHIEN Ping	錢平醫生	Mr. John SO Chun Hok	蘇振學先生
Ms. CHU Fung Yee	朱鳳儀小姐	Mr. Lemon TSE Kin Fung	謝健鋒先生
Mr. CHUNG Kin Man	鍾建民先生	Mr. TO Ka Ming	杜嘉明先生
Mr. IP Shing Hing	葉成慶先生	Mr. German TSOI	蔡德文先生
Mr. Francis KO Man Fung	高文峰先生	Mr. Ackman TSANG Wai Wing	曾偉榮先生
Mr. Andy KWOK Wing Leung	郭永秋先生	Mr. Issac WONG Chi Chung	黃志沖先生
Mr. Roger KWOK Yiu Man	郭耀民先生	Mr. WONG Chi Yeung	黃智暘先生
Mr. Patrick LAI Chuen Chi	黎存志先生	Mr. WONG Chun Kwok	黃振國先生
Mr. LAM Hoi Ham, JP	林海涵先生, JP	Mr. WONG Shek Man	黃碩文先生
Mr. Walker LAM Kwok Wah	林國華先生	Dr. WONG Ping Shan	黃平山醫生
Mr. LAM Yu Wing	林汝榮先生	Mr. WONG Wai Tung	王煒東先生
Mr. LEE Tai Wai	李大偉先生	Mr. Quentin YAU Kai Ching	邱啟政先生
Mr. Elkin LEE Kin San	李健辛先生	Ms. Grace YEN Chung Ming	嚴鐘明女士
Captain Libby LEE Kwok Leung	李國樑先生	Ms. Amy YEUNG Siu Ping	楊小萍女士
Mr. Rebecca LEE Lok Sze	李樂詩博士	Mr. Samuel YIP Wai Hung	葉偉雄先生
Mr. Whelan LEUNG Wai Lun	梁偉倫先生	Mr. YU Sai Hong	余世航先生
Mr. LI Ka Hon	李家漢先生	Mr. Dominic YUE Ting Wang	虞定宏先生
Ms. Amy LI Shun Oi	李順愛女士		

Business Enterprises and Corporate 商業機構 / 企業

Asia Coal Limited	亞洲煤業
Baby Kingdom	親子王國
Central Development Limited	中建企業有限公司
Cheong Tai International Holdings Limited	昌泰國際集團有限公司
CLP Power Hong Kong Limited	中華電力有限公司
Dermagram	
Eikowada	
Gammon Construction Limited	金門建築有限公司
HKTraveler.com Limited	旅行家有限公司
Kerry Fung & Associates	
Physiotherapy Services	馮偉業物理治療師事務所
Lee Kee Group Limited	利記集團
Move Magazine	
New World Group	新世界集團
Pacific Falcon Investment Group Limited	金鷹控股有限公司
Procure (Holdings) Company Limited	寶格(集團)有限公司
Protrek	保捷行
Re:echo Asia Pacific Limited	藝高亞太有限公司
Regal Hotels International Limited	富豪國際酒店集團
SmarTone	數碼通
Sportsoho	運動版圖
The Overlander	
The Standard	英文虎報
Thong Sia Watch Co., Limited	通城鐘錶有限公司
TUNBOW Group Limited	東保集團有限公司

Government Departments and Public Sectors 政府部門及公共機構

Agriculture, Fisheries and Conservation Department	漁農自然護理署
Civil Aid Service	民眾安全服務隊
Government Flying Service	政府飛行服務隊
Hong Kong Police Force	香港警務處
Leisure and Cultural Services Department	康樂及文化事務署

Schools, Educational Institutions, Non-profit-making Organizations and Charitable Foundations 學校、教育機構、非牟利團體及慈善基金

Fire Services Outdoor Activity Group	消防野外活動組
Hong Kong Playground Association	香港遊樂場協會
Hong Kong Sea Cadet Corps	香港海事青年團
Mui Wo Rural Committee	梅窩鄉事委員會
Orienteering Association of Hong Kong	香港定向總會
Physical Fitness Association of Hong Kong, China	中國香港體適能總會
Sir David Trench Fund	戴麟趾爵士康樂基金
The Community Chest of Hong Kong	香港公益金
The Federation Of Vegetable	新界蔬菜產銷合作社
Marketing Co-operative Societies LTD	有限責任聯合總社
Wofoo Social Enterprises	和富社會企業

We apologize for any missing names of supporting individuals or organizations in the above list.
如有遺留，敬請見諒。

香港青年獎勵計劃

THE HONG KONG AWARD FOR YOUNG PEOPLE



Proud to deliver



☎ : 2157 8600

📠 : 2725 1577

✉ : award@ayp.org.hk

🌐 : <http://www.ayp.org.hk>

📘 : **AYP**

📺 : **AYP** since 1961



Nos. 301-309, 3/F, Lai Kwai House, Lai Kok Estate, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong
九龍長沙灣麗閣邨麗葵樓3樓301-309號